

# YAMATO

UNKNOWN ORIGIN





# YAMATO

UNKNOWN ORIGIN

## Origine inconnue

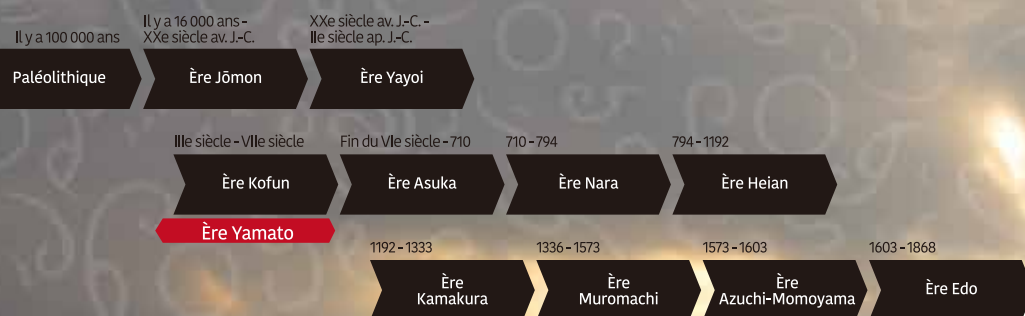
Il y a plus de 1000 ans se dressait ici la capitale du Japon. Plusieurs générations de rois régnèrent sur cet endroit, qu'on nommait l'« Autorité du Yamato ». Ces rois étendirent leur pouvoir, si bien qu'avec le temps, le mot Yamato finit par désigner l'entièreté du Japon. Ainsi, les fondations du Japon furent bâties en ces terres ; en ces villes de temps très anciens, précédant de loin Kyôto et Nara, qui, oubliées par les projets de développement urbain, sont demeurées telles qu'autrefois. Au cœur de cette région calme et paisible, découvrez l'histoire méconnue du Japon.

# Les origines du Japon

## — L'histoire du Yamato —

### La naissance du Japon

Cela fait environ 30 000 ans que l'homme a marqué de son empreinte l'archipel du Japon. On estime que des êtres humains ont commencé à vivre dans le bassin de Nara lors de la deuxième moitié du paléolithique, ce qui fait environ 20 000 ans. Après l'ère Jōmon qui a vu naître la chasse et la récolte, la culture du riz est arrivée au Japon grâce à la Chine, amorçant le passage vers l'ère Yayoi, société agricole. La « force du riz » a fait apparaître des personnes influentes et d'immenses villages, autour desquels des douves ont été creusées pour faire face aux ennemis. L'histoire du Japon est passée de la période primitive Jōmon, centrée autour de la chasse et de la récolte, à l'ère Yayoi au III<sup>e</sup> siècle av. J.-C. Avec l'importation de la culture du riz venue de la Chine, une société agricole s'est formée, d'immenses villages ont vu le jour, et des groupes influents sont apparus à la tête de chaque région. La caractéristique principale de cette époque était la création de douves visant à se protéger des ennemis.



### Vestiges de Karako-Kagi 唐古・鍵遺跡

Durant l'ère Yayoi, il y avait un immense village entouré de douves dans la région du Yamato. Plusieurs signes laissent penser qu'il s'agissait d'un lieu central de la région du Kinki (regroupant entre autres Ōsaka, Kyōto et Nara). En effet, on a retrouvé des vestiges importants tels que la trace d'un grand bâtiment de culte, d'un atelier de fabrication de cloches en bronze utilisées dans des rites religieux, ainsi que l'un des plus beaux magatama (ornement auquel on prête des propriétés mystiques) en jade de l'ère Yayoi. Par ailleurs, des poteries ornées de dessins, exhumées lors des fouilles, ont permis de reconstituer un bâtiment de l'époque, que vous pouvez aujourd'hui admirer.



### Le pays du Yamatai et les vestiges de Makimuku 邪馬台国と纏向遺跡

Pendant longtemps, le Japon resta en paix grâce à l'équilibre maintenu entre les diverses collectivités régionales, mais à partir de la moitié du II<sup>e</sup> siècle, cet équilibre fut rompu et de grands troubles s'ensuivirent. Face à cette guerre civile qui englobait tout le Japon, la reine Himiko forma alors « l'Union du pays de Yamatai ». Si on a pensé un temps que le pays de Yamatai se situait dans le Kyūshū, une nouvelle théorie influente affirme qu'il se trouverait plutôt à la place des vestiges de Makimuku, à Sakurai. Ces vestiges sont immenses : 1,5 km du nord au sud, et 2 km d'est en ouest. On considère que c'est la première capitale du Yamato pour quatre raisons :



- 1 L'immense surface.
- 2 La découverte de nombreuses poteries provenant du Kyūshū, du Kantō et d'autres régions. On peut penser qu'elles ont été offertes par les rois de ces régions, afin de développer leurs relations.
- 3 La présence dans la région des premiers grands kofun.
- 4 La découverte, lors de fouilles, de peu d'outils agricoles, mais de beaucoup d'outils dédiés aux travaux publics.

Néanmoins, à peine 2 % du territoire a été fouillé à ce jour, laissant encore de nombreux points obscurs.



© Terasawa Kaoru – Katō Aiiichi

### Les ères Kofun et Yamato Du III<sup>e</sup> au VII<sup>e</sup> siècle

Après le pays de Yamatai, le pouvoir a été repris par la région du Yamato. En créant des alliances avec les puissants de chaque région, le Yamato s'est retrouvé en possession de la quasi-totalité du pays, pour enfin devenir son centre, à tel point que le mot « Yamato » en est venu à désigner l'ensemble du Japon. Aujourd'hui encore, on utilise l'expression « l'âme de Yamato » pour décrire une façon de penser ou d'être typiquement japonaise, et en dialecte d'Okinawa, le mot « Yamatonchū » désigne les personnes vivant sur l'archipel principal. Les fondements du Japon ont été créés à cette époque. Cependant, puisque beaucoup de zenzō-kōen-fun (tumuli en forme de serrure) ont été construits pendant l'ère Yamato pour enterrer les rois ou les personnes d'influence, on appelle également cette période « l'ère Kofun ».



### Après l'ère Asuka À partir du VI<sup>e</sup> siècle

Le bouddhisme fut introduit au Japon via le continent. Une bataille fit alors rage entre le clan Soga, qui voulait convertir l'empereur, et le clan Mononobe, qui voulait protéger le shintoïsme. Après la victoire du clan Soga, la capitale fut déplacée à Asuka, qui se situe environ 10 km au sud-ouest du Yamato. Puis, après un siècle, la capitale fut de nouveau déplacée à Nara. Enfin, 84 ans plus tard, Kyōto devint la nouvelle capitale, prospérant pendant plus de 1000 ans, avant que Tōkyō ne prenne sa place dans les temps modernes. Ainsi, le royaume du Yamato quitta les devant de la scène de l'histoire, sombrant peu à peu dans l'oubli.



## Carte de l'ensemble du Yamato

Dans la région du Yamato, la ligne Kintetsu Ōsaka circule d'est en ouest, et la ligne JR Sakurai circule du sud au nord. Ces deux lignes se croisent à la station Sakurai, cœur de cette région. Il est facile d'accéder à la station Sakurai depuis Ōsaka ou Kyōto, et c'est une bonne idée de réfléchir à son itinéraire en partant de ce point.

En ce qui concerne la division administrative, la région englobe les villes et villages de Sakurai, Tenri, Shikigun-Kawanishi, Miyake, Tawaramoto, Uda, Udagun-Soni, et Mitsue.

Cependant, nous allons vous présenter 4 zones en nous basant sur les points d'intérêt touristique.

\*Les informations détaillées datent de 2017, il est possible que des changements aient eu lieu.

## Marcher dans les pas des anciens

### La route de Yamanobe 山の辺の道

Cette route nord-sud, qui longe l'extrémité est du bassin de Nara, relie le mont Miwa-yama de la ville de Sakurai au mont Kasuga-yama de la ville de Nara. On dit qu'il s'agit de la plus vieille route du Japon, car elle est mentionnée dans de très vieux documents historiques. La portion de 10 km qui va du sanctuaire Ōmiwa-jinja de Sakurai au sanctuaire Isonokami-jingū de Tenri est particulièrement connue pour sa beauté et très appréciée des randonneurs. À l'est, on peut voir se dresser doucement la montagne, et à l'ouest, on a une vue d'ensemble sur le bassin de Nara. Lorsque l'on suit cette route paisible, on croise de vastes champs et vergers, mais aussi de nombreux sanctuaires et tumuli antiques. Le paysage qui s'offre tout au long de ce chemin est décrit dans de nombreux poèmes japonais. Aujourd'hui encore, il subsiste inchangé, tel que les anciens poètes l'ont aimé et chanté.

#### (Conseils de marche)

La majeure partie de la route est réservée aux piétons ; les voitures ne peuvent y circuler. Comme il y a peu de dénivelé, vous pouvez marcher en tenue décontractée. Il y a également des distributeurs de boissons sur le chemin. En revanche, il y a très peu de restaurants, alors pensez à apporter quelque chose à manger ; vous pourrez profiter de votre repas devant un beau paysage. Comme le chemin fait 16 km en tout, vous ne pourrez pas tout voir en une seule journée. Nous vous recommandons de partir de la station Sakurai, puis d'emprunter la route Yamanobe, avant de rentrer par la station Yanagimoto.





## Haiden (bâtiment de culte) 拜殿

Reconstruit en 1664 - Bien culturel important

Dans un sanctuaire, on appelle généralement « honden » (bâtiment principal)

le bâtiment où sont conservés les « go-shintai », objets que l'on considère habités par un dieu.

Depuis un autre bâtiment, le haiden (bâtiment de culte), on prie en direction du honden. C'est pourquoi d'habitude, les visiteurs prient devant le haiden, là où il y a une boîte à dons.

Cependant, le sanctuaire Ōmiwa-jinja considère le mont Miwa-yama tout entier comme étant un go-shintai ; c'est pourquoi il n'y a pas de honden.

C'est là l'une des caractéristiques de la religion shintoïste originelle : vénérer la nature elle-même comme une divinité.

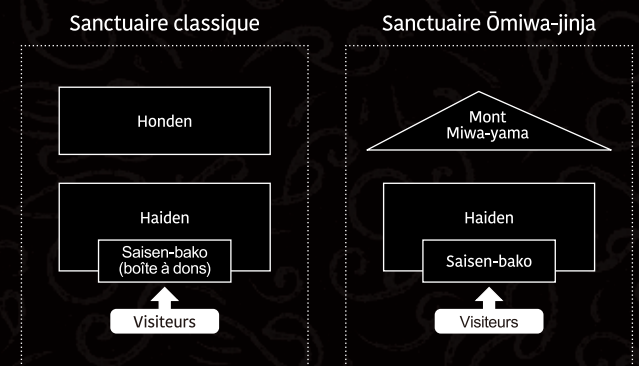


*Un lieu mythologique à l'ambiance solennelle*

## Sanctuaire Ōmiwa-jinja 大神神社

Date de construction inconnue, préhistoire

C'est un très vieux sanctuaire qui apparaît plusieurs fois dans la mythologie japonaise. On dit que c'est le plus ancien sanctuaire du Japon. Il vénère le mont Miwa-yama tel un dieu, et a conservé une religion shintoïste pure, qui n'a pas été en contact avec d'autres influences. L'enceinte du sanctuaire est vaste, et il y a plusieurs endroits intéressants à visiter au pied du mont. Nous vous conseillons de les découvrir, tout en vous abreuvant de la force du mont Miwa-yama et de la foi millénaire du peuple qui habite cette contrée.





## Mont Miwa-yama 三輪山

Pendant longtemps, il était interdit de fouler le sol de cette montagne, du fait de son caractère sacré. Ainsi, la nature n'a jamais été touchée par l'homme, et une forêt primaire demeure ici, intacte depuis des milliers d'années.

Aujourd'hui, il est possible d'y faire de la randonnée.

Gravir la montagne prend environ 1h à l'aller.

Cependant, comme c'est un endroit sacré, il est strictement interdit de manger, de boire, de prendre des photos et d'utiliser son téléphone portable.

Il y a également des visiteurs qui grimpent le mont pieds nus, afin de mieux ressentir sa force.

En tant qu'étranger, vous pouvez y entrer sous ces conditions :



être accompagné(e) d'un guide japonais ou savoir parler japonais couramment.  
avoir un téléphone portable doté du réseau japonais.



### Mitsu-torii (portique à trois branches) 三ツ鳥居

Ce portail se situe à un endroit important, entre le mont sacré Miwa-yama et le haiden. Il est considéré comme un monument sacré, remplaçant le honden. À noter que ce type de portail très particulier est aussi appelé « Miwa Torii » (portique de Miwa) et qu'il symbolise le shintoïsme originel d'Ōmiwa-jinja. Si vous souhaitez visiter, pensez à réserver au bâtiment sanshūden. Une visite guidée du haiden est également disponible (seulement en japonais). (Certains jours sont réservés pour les cérémonies)



### Les œufs et le saké

Dans le Nihon Shoki (chronique historique écrite en 720), on peut lire une légende où le dieu du sanctuaire Ōmiwa-jinja, Ōmo-no-nushi, apparaît sous la forme d'un serpent. C'est pour cela qu'on trouve la nourriture préférée des serpents, c'est-à-dire des œufs et du saké, partout dans l'enceinte du sanctuaire.



### La plateforme d'observation d'Ōmiwa 大美の杜展望台

Depuis ce point surélevé, vous pouvez observer la magnifique chaîne de montagne, ainsi que le grand torii (portique) qui surplombe la ville de Sakurai du haut de ses 32,2 m. Sur votre gauche, il y a trois petites montagnes, appelées (de droite à gauche) : Miminashi-yama, Unebi-yama et Kagu-yama. Elles sont surnommées « Yamato-san-zan » (les trois montagnes de Yamato) et sont prises pour thème dans la poésie depuis plus de 1000 ans. En voici un exemple :

« Kagu-yama, épris d'Unebi-yama, se retrouva aux prises avec Miminashi-yama. Si déjà les choses se passaient ainsi au temps des dieux, rien d'étonnant à ce qu'aujourd'hui encore, des hommes se battent pour une même femme. »

Nous espérons que face à un superbe coucher de soleil, vous laisserez vos pensées voguer vers une époque fort lointaine.

Accès	8 minutes depuis la station Sakurai – 140 ¥ 
Durée de la visite	de 2 à 4 heures
Adresse	1422 Miwa, Sakurai-shi, Nara-ken
Téléphone	0744-42-6633



# L'origine du Saké

## — Le berceau de la fabrication du Saké —

À l'époque du dixième empereur, Sujin (autour du III<sup>e</sup> siècle), le pays était frappé par les épidémies. Dans un rêve de l'empereur inquiet, le dieu Ōmo-no-nushi du sanctuaire Ōmiwa-jinja apparut et lui ordonna d'organiser une grande fête. L'empereur demanda alors à Takahashi Ikuhi-no-mikoto de préparer le meilleur saké qui soit, et organisa un festival pour le dieu. C'est ainsi que les épidémies s'arrêtèrent, et que le pays retrouva la paix. Le dieu avait accepté le saké qu'on lui avait offert. Ainsi, Takahashi Ikuhi-no-mikoto fut déifié en tant que dieu des fabricants de saké à Ikuhi-jinja, l'un des sessha (sanctuaire auxiliaire) d'Ōmiwa-jinja. De plus, le saké dédié aux dieux est nommé « miwa », et son makura-kotoba (épithète utilisé en poésie japonaise) est « saké délicieux ».

Aujourd'hui encore et depuis des temps anciens, le lien profond entre le temple Ōmiwa-jinja et le saké subsiste.



### Sake matsuri Chaque année, le 14 novembre

Chaque année, à la saison où commence la fabrication de saké dans tout le Japon, on organise ce festival afin de souhaiter une bonne fabrication auprès de la divinité du sanctuaire, considérée comme le dieu du saké depuis l'Antiquité. Les brasseries et fabricants de saké de tout le pays y participent. De plus, une danse kagura (danse rituelle shintoïste) est exécutée par quatre miko (jeunes filles officiant dans un sanctuaire). Cette danse, appelée « Umasake miwa no mai » (la danse de miwa, le saké délicieux), a été créée à partir d'un poème récité le jour où Takahashi Ikuhi-no-mikoto remit à l'empereur le saké destiné au dieu. Enfin, dans l'enceinte du sanctuaire est organisée une exposition des meilleurs sakés du Japon, ainsi qu'une dégustation de sakés conservés dans des tonneaux de bois. À noter que le jour précédent, on change le symbole du dieu du saké, l'« ō-sugitama », qui fait 1,5 m de diamètre et pèse environ 200 kg. On l'accroche devant le haiden (bâtiment de culte) et le kitōden (lieu de prière). Après la cérémonie, on distribue aux fabricants de tout le pays un gohei rouge (objet rituel) afin que le saké soit fabriqué en toute sécurité, ainsi qu'un petit sugitama, symbole des brasseries de saké.

# Les origines des Sōmen

## — Le berceau des nouilles Sōmen —

### Les sōmen, un plat frais et délicat

Les soba, les udon et les rāmen sont des nouilles japonaises bien connues des étrangers, mais rares sont ceux qui connaissent les sōmen. Les sōmen sont des nouilles blanches fabriquées à partir de farine de blé. Elles ressemblent à des pâtes, mais sont très fines, avec un diamètre de moins de 1,3 mm. En règle générale, on les déguste froides, en les trempant dans de l'eau glacée. Leur intérêt ne provient pas de leur goût, par ailleurs inexistant, mais du plaisir de les tremper dans une sauce et de les sentir passer dans sa gorge. On peut également les déguster dans un bouillon chaud, comme les udon, dans quel cas on appelle cela des « nyūmen ». Qu'on les mange chaudes ou froides, elles sont délicieuses. En dehors de Miwa, il est difficile d'en manger, alors essayez au moins une fois !



### Le berceau des sōmen - Miwa

On raconte que les sōmen ont été créées pour la première fois il y a plus de 1200 ans, en pleine période de famine, par le clan des prêtres d'Ōmiwa, descendants des dieux du sanctuaire. La fabrication de sōmen s'est ensuite transmise au peuple. Aujourd'hui encore, on fabrique ces nouilles à la manière d'autrefois, et le séchage des sōmen est une scène caractéristique de l'hiver.

Plus elles sont fines, plus elles demandent une technique précise, si bien que les nouilles fines sont considérées comme étant plus haut de gamme. De même, plus on leur laisse de temps pour arriver à maturation, plus leur chair est goûteuse, ce qui les rend encore meilleures.

### Méthode de fabrication

1



Bien mélanger la farine avec de l'eau et du sel, et pétrir le mélange.

2



Étirer la pâte en longueur, en forme de gros boudin.

3



Tout en ajoutant de l'huile, continuer à étirer la pâte en longueur.

4



Étendre les nouilles entre deux tiges.

5



Suspendre les deux tiges en hauteur.

6



Étirer les nouilles jusqu'à ce qu'elles fassent 2 mètres de long, en faisant attention à ce qu'elles ne s'emmêlent pas.

7



Les faire sécher au soleil.

8



Couper les nouilles et ajuster la longueur.

9



Les mettre dans une boîte en bois.



### Sanctuaire Sai-jinja 狭井神社

Il est connu comme étant le sanctuaire de la guérison. Derrière le haiden, sur la gauche, se trouve un puit d'où on puise une eau appelée « kusuri-mizu » (eau médicale). Depuis longtemps, on croit que la boire permet de guérir les maladies. Aujourd'hui encore, elle a la confiance des sociétés pharmaceutiques : sur le chemin menant au sanctuaire, on trouve beaucoup de lanternes offertes par des compagnies de ce type. La pratique d'employer cette eau dans la confection de médicaments perdure également en tant que coutume.



### Temple Genpin-an 玄賓庵

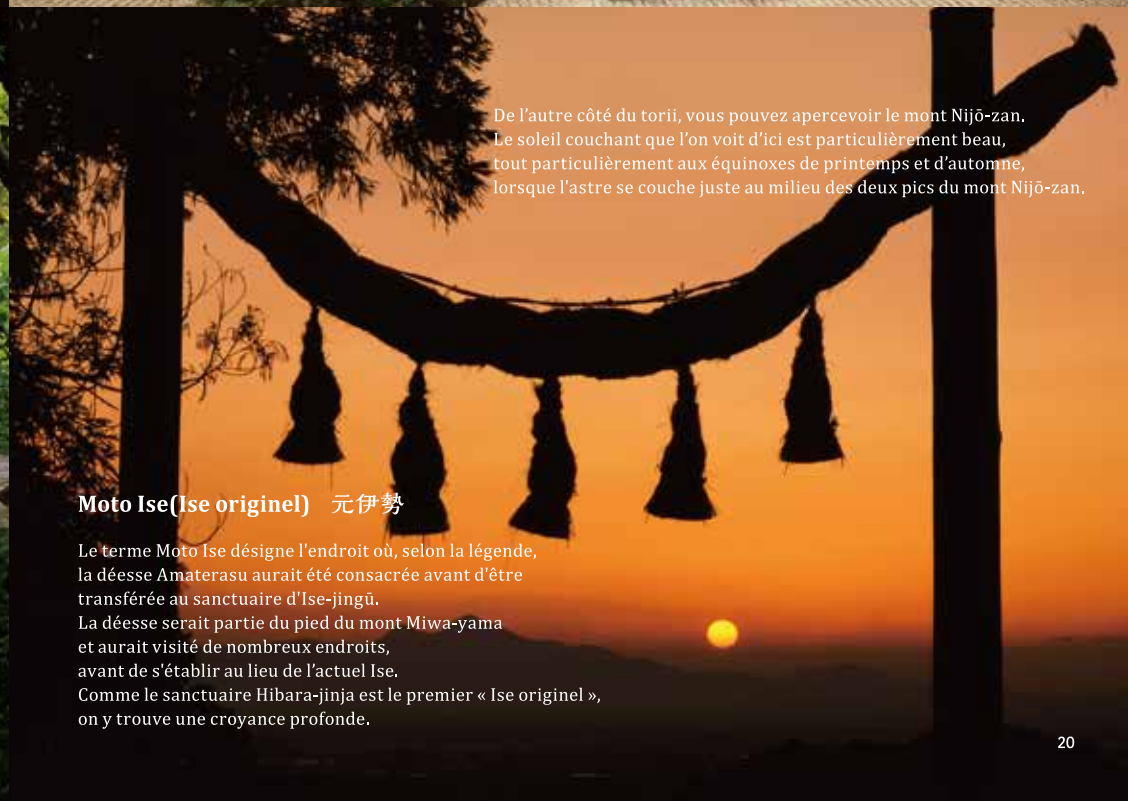
Bâti en 782

Genpi, un bonze vertueux qui avait autrefois servi l'empereur, vivait reclus à l'écart de la société. Vous comprendrez facilement pourquoi il a choisi cet endroit ; c'est un temple calme et éloigné du monde. Bien que petit, le jardin est magnifique. On y trouve également une statue de Fudō Myōō, classée bien culturel important.

### Sanctuaire Hibara-jinja 桧原神社

Date de construction inconnue

Dans l'enceinte de ce sanctuaire, qui évoque un lieu de culte d'une époque lointaine, on ne trouve qu'un iwakura (rocher depuis lequel les dieux descendraient sur terre) ; un shinza (endroit où résiderait un dieu) fabriqué en bois de sakaki (arbre souvent utilisé dans les rituels shintoïstes) ; et un grand portique torii à l'entrée. Il a pour caractéristique de ne pas avoir de hondō (bâtiment principal), comme le sanctuaire Ōmiwa-jinja.



De l'autre côté du torii, vous pouvez apercevoir le mont Nijō-zan. Le soleil couchant que l'on voit d'ici est particulièrement beau, tout particulièrement aux équinoxes de printemps et d'automne, lorsque l'astre se couche juste au milieu des deux pics du mont Nijō-zan.

### Moto Ise(Ise originel) 元伊勢

Le terme Moto Ise désigne l'endroit où, selon la légende, la déesse Amaterasu aurait été consacrée avant d'être transférée au sanctuaire d'Ise-jingū.

La déesse serait partie du pied du mont Miwa-yama et aurait visité de nombreux endroits, avant de s'établir au lieu de l'actuel Ise.

Comme le sanctuaire Hibara-jinja est le premier « Ise originel », on y trouve une croyance profonde.

## Sanctuaire Anashini-imasu-hyōzu-jinja 穴師坐兵主神社

Si, en partant de la route Yamanobe, vous montez une pente douce vers l'est pendant 300 mètres, vous atteindrez ce sanctuaire en pleine nature. Un magnifique shaden (bâtiment principal d'un sanctuaire) est installé contre le flanc de la montagne. Le calme enveloppe les environs. Si vous priez seul, en silence, vous aurez l'impression qu'un esprit s'apprête à apparaître.



## Les origines du sumo Sanctuaire Sumō-jinja 相撲神社

Sur la route du sanctuaire Anashini-imasu-hyōzu-jinja, vous trouverez le sanctuaire Sumō-jinja. Il y a environ 2000 ans, Nomi no Sukune et Taima no Kehaya ont fait un combat de sumo devant l'Empereur Suinin. On dit que cet événement marqua la naissance du sumo, aujourd'hui sport national du Japon. Néanmoins, à cette époque, il se pratiquait avec les pieds. Nomi no Sukune mit un coup dans la hanche de Taima no Kehaya et lui ôta la vie, devenant ainsi le fondateur du sumo.



# Yamato Kofun-gun (ensemble de kofun) du Yamato

Un kofun désigne une tombe par-dessus laquelle on a érigé un amas de terre pour former une colline, aussi connu sous le nom de tumulus en français.

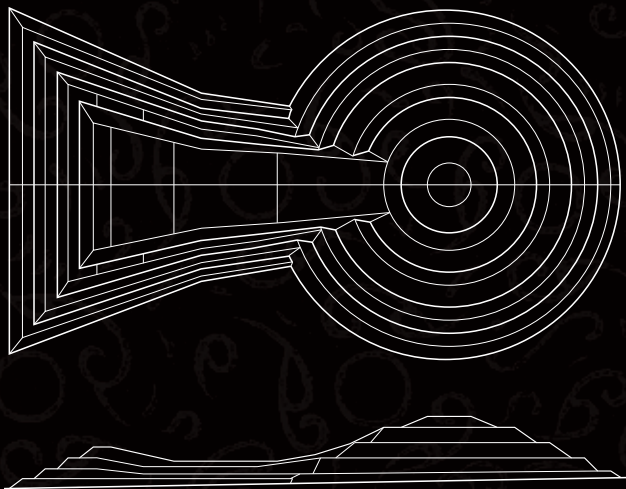
En Asie de l'Est, beaucoup ont été construits pour les personnes de haut rang ou de grande influence. Dans l'histoire japonaise, cela se réfère généralement à une tombe bâtie au Japon entre le milieu du III<sup>e</sup> siècle et le VII<sup>e</sup> siècle. Dans le Yamato, on peut notamment voir beaucoup de zenpō-kōen-fun (tumuli en forme de serrure) parmi les plus de 2000 kofun que compte la région, que ce soit ceux d'Ōyamato, le long de la route Yamanobe, ceux de Yanagimoto, de Makimuku, ou encore de l'ouest de Miyake.

## Zenpō-kōen-fun

Un style de tombes datant de l'Antiquité. Elles ont la forme d'un trou de serrure.

On a commencé à les construire dans la région de Yamato à partir du milieu du III<sup>e</sup> siècle, après quoi elles se sont répandues dans tout le Japon jusqu'au début du VII<sup>e</sup> siècle.

La propagation impressionnante de cette façon de construire les tombeaux atteste de l'expansion du pouvoir du régime de Yamato.



## Construction / Structure

On considère que la partie ronde correspond à l'arrière du tombeau.

Les morts sont enterrés vers le sommet de la colline.

Sur la partie en pente forte, des pierres recouvrent toute la surface.

De plus, il arrive que le tombeau soit entouré d'un fossé. En ce qui concerne les cercueils, ils ont été rendus étanches avec de la pierre et de la terre glaise.

Dans certains cas, ils sont entourés de nombreux miroirs en cuivre, servant d'amulettes.

Pour finir, on dit que les subordonnés ayant servi le roi étaient enterrés vivants à ses côtés.

Cependant, si vous avez de la peine pour eux, sachez qu'autour du IV<sup>e</sup> siècle, l'empereur Suinin a aboli le junshi (le fait de se tuer après que son maître soit mort) ; à la place, on enterrait une poupée en forme d'humain ou d'animal, nommée « haniwa ».



# Les kofun de la route Yamanobe

Sur la route Yamanobe, on trouve de grands kofun des empereurs qui se sont succédés et des personnes influentes de la même époque.

Pour des raisons de conservation, il est interdit d'entrer à l'intérieur, mais on peut s'approcher de la fosse qui les entoure.

Pendant quelques instants, essayez donc d'imaginer ce paysage recouvert de tombes, tel qu'il était il y a plus de 1000 ans.



## Hashihaka-kofun 箸墓古墳

Bâti au milieu du IIIe siècle

L'un des plus anciens kofun de type zenpō-kōen, c'est-à-dire en forme de serrure. On considère généralement qu'il s'agit de la tombe de Yamato-totohi-momo-so-hime-no-mikoto, une princesse mentionnée dans les annales telles que le Nihon Shoki. Cependant, d'autres pensent qu'il s'agirait plutôt de la tombe de la reine du Yamatai, Himiko.

Longueur totale : 280 m. Hauteur maximale : 30 m.  
Partie rectangulaire : 130 m. Partie ronde : 160 m.



Shimanoyama kofun

## Mausolée de l'empereur Keikō 景行天皇陵

Bâti dans la deuxième moitié du IVe siècle

On considère qu'il s'agit de la tombe du douzième empereur, Keikō. C'est la septième plus grande du Japon.

Longueur totale : 310 m. Hauteur maximale : 25 m.  
Partie rectangulaire : 170 m. Partie ronde : 168 m.



## Groupe de kofun de Miyake 三宅古墳群

Il s'agit d'un ensemble de plusieurs kofun, répartis sur l'ensemble du district de Shiki, et dont le plus connu est le Shimanoyama-kofun, qui fait environ 200 m de longueur et dont la construction se situerait entre la fin du IVe et le début du Ve siècle. C'est légèrement avant l'âge d'or des kofun, qui se situe plutôt entre la fin du Ve et le début du VIe siècle. L'ensemble compte un total de 17 kofun, en incluant les plus petits. Le saviez-vous ? Le nom de la ville de Miyake a pour origine le mot miyake, qui signifie « l'endroit où le royaume du Yamato a une juridiction directe ». En effet, le roi a accumulé des richesses à Miyake par le biais de l'agriculture, ce qui lui a permis de construire des kofun. Ce sont donc des personnes influentes de Miyake qui sont enterrées dans ces tombes. Le système novateur de Miyake devint un précurseur de la gestion locale et se répandit dans tout le Japon.



## Mausolée de l'empereur Sujin 崇神天皇陵

Bâti dans la deuxième moitié du IVe siècle

On considère qu'il s'agit de la tombe du dixième empereur, Sujin.

Longueur totale : 242 m. Hauteur maximale : 31 m.  
Partie rectangulaire : 100 m. Partie ronde : 158 m.



Teranomae kofun



Hyōtanyama kofun



## Temple Chōgaku-ji 長岳寺

Bâti en 824

Ce temple a été construit par Kūkai, fondateur de l'école bouddhiste Kōya-san Shingon. Après le grand portail d'entrée, une allée de graviers ronds bordée d'azalées vous mène à un deuxième portail, autrefois pourvu d'une cloche, le plus vieux du Japon dans son genre. Vous trouverez dans ce temple de nombreux biens culturels importants, tels que des bâtiments et des statues de Bouddha, mais aussi des fleurs qui s'épanouissent à chaque saison de l'année.



## Amida Sanzon (Triade Amitābha) 阿弥陀三尊

Fabriquée en 1151  
Bien culturel important

Massive, imposante et dotée d'une expression réaliste, cette statue n'est pas représentative de la mode de l'époque, qui préférait les représentations de Bouddha délicates et élégantes. C'est un style pionnier de l'époque suivante, Kamakura, représenté notamment par les sculpteurs Unkei et Kaikei. C'est aussi la plus vieille statue utilisant la technique du gyokugan, visant à insérer du cristal dans les yeux de la statue pour lui donner une expression plus vivante.

Adresse | 508 Yanagimoto-chō Tenri-shi, Nara-ken

Téléphone | 0743-66-1051



## Village entouré de douves Takenouchi-Kayō

竹之内・萱生 環濠集落

XIV - XVIe siècle

C'est un village autour duquel on a creusé des douves afin de le protéger des envahisseurs. Aujourd'hui encore, des personnes y vivent. On pense que sa création remonte à l'ère Muromachi, soit de la première moitié du XIVe siècle à la fin du XVIe. La majeure partie des douves a été comblée, mais il en reste quelques petites parties.

Village de Takenouchi



Beaucoup de bâtiments du village sont vieux, et l'intérieur a été conçu en forme de labyrinthe, pour désorienter les ennemis en cas d'attaque. Tout cela en fait un lieu passionnant à visiter, que nous vous recommandons vivement.

Village de Takenouchi



### Sanctuaire Yotogi-jinja 夜都伎神社

Un petit sanctuaire qui se dresse tranquillement aux pieds des montagnes. Vous y trouverez des bâtiments à toit de chaume, pourtant rares dans la région. Aussi modeste qu'ancien, ce lieu semble tout droit sorti d'un conte folklorique.



### Ruines du temple Uchiyama-eikyū-ji

内山永久寺跡

Bâti au XIIe siècle, ce temple était l'un des plus importants du Japon après Tōdai-ji, Kōfuku-ji et Hōryū-ji. Beaucoup de croyants venaient visiter ce lieu surnommé « le Nikkō Tōshō-gū de l'Ouest ». Cependant, au milieu du XIXe siècle, il dut fermer à cause du mouvement anti-bouddhiste. Aujourd'hui, ce n'est plus qu'un terrain. Seuls l'étang et les monuments en pierre de l'ancien jardin demeurent. En contemplant ces vestiges, sans doute ressentirez-vous la doctrine bouddhique du « caractère éphémère des choses ».





Une épée de légende repose ici

## Sanctuaire Isonokami-jingū 石上神宮

L'un des sanctuaires les plus anciens du Japon. Dans l'enceinte du sanctuaire, des poules magnifiques vivent en liberté, considérées comme des messagères divines. Pendant longtemps, il n'a pas possédé de honden (bâtiment principal), car on considérait que c'était l'épée de légende « futsuno-mitama-no-tsurugi », que l'empereur aurait utilisée quand il a subjugué le Japon, qui y était célébrée. Or, lors de fouilles effectuées en 1874, l'épée a réellement été trouvée. Actuellement, elle est conservée dans le honden.



### Haiden (bâtiment de culte) 拝殿

Trésor National  
Démantelé et reconstruit en 1081

On dit que l'empereur Shirakawa (qui a régné entre 1073 et 1087) a fait don au sanctuaire Isonokami-jingū de ce bâtiment, qui se trouvait dans le palais impérial de Kyoto. C'est le plus ancien haiden (bâtiment de culte) existant.



### Haiden du sanctuaire Izumo-takeo-jinja 出雲建雄神社 拝殿

Trésor National Bâti en 1137

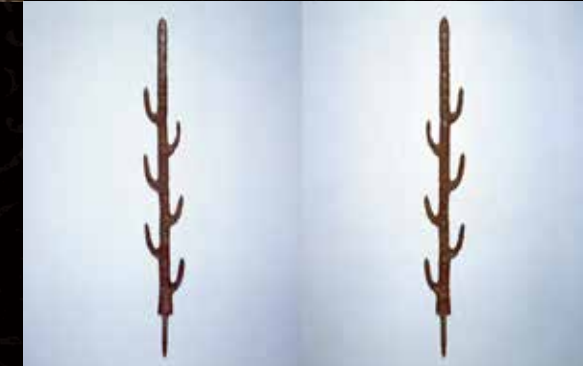
Ce bâtiment, qui était autrefois le haiden du temple d'Uchiyama-eikyū-ji, a été déplacé en 1914. Le temple Uchiyama-eikyū-ji ayant malheureusement disparu, ce bâtiment constitue un vestige très précieux, si bien qu'il a été désigné trésor national.



### Shichi-shi-tō 七支刀

Trésor National Fabriqué en 369  
Non-accessible au public

Longueur totale : 74,8 cm. C'est l'une des épées de légende qui s'avèrent exister en réalité. Elle est décrite dans le Nihon Shoki, un texte ancien datant du VIIIe siècle, et elle aurait été offerte par l'ancien royaume de Corée, Baekje. On pense qu'elle n'était pas utilisée en tant qu'arme, mais comme symbole lors des festivals.



Horaires d'ouverture	5H30 - 17H30 environ (du lever au coucher du soleil)		
Tarif	Gratuit		
Accès	en bus depuis la station Sakurai, 26 minutes, 430 ¥		
Durée de la visite	de 1 à 2 heures		
Adresse	384 Furu-chō, Tenri-shi, Nara-ken	Téléphone	0743-62-0900

# Les origines de la poésie japonaise

## — Le berceau de la poésie japonaise —

### Le Manyōshū

C'est le plus vieux recueil de poèmes du Japon. Il est composé de poèmes allant du Ve siècle à la deuxième moitié du VIIIe siècle. On en compte plus de 4500, compilés après l'an 759 et écrits par l'Empereur, des aristocrates, des officiels de rang inférieur, des soldats et bien d'autres personnes aux statuts sociaux divers et variés. Le poème d'ouverture a été rédigé dans la province du Yamato, ainsi qu'environ 240 autres poèmes. Dans cette région, on peut d'ailleurs trouver des monuments sur lesquels sont inscrits des waka (poèmes japonais) tirés en partie de ce recueil. Nous allons vous présenter ci-dessous quelques-uns des poèmes inscrits sur les monuments de la route Yamanobe.

Quand j'imagine qu'une personne identique à vous existe au Yamato,  
Pourquoi faut-il que je me lamente si fort ?  
C'est précisément parce que vous êtes unique que je me lamente ainsi.

Auteur inconnu - Date de composition inconnue



Mont Miwa que je ne souhaite pas quitter,  
pourquoi faut-il que les nuages te cachent ?  
Les hommes, soit,  
mais les nuages ne peuvent-ils pas faire preuve d'un peu de compassion ?

Princesse Nukata - Composé dans la deuxième partie du VIIIe siècle

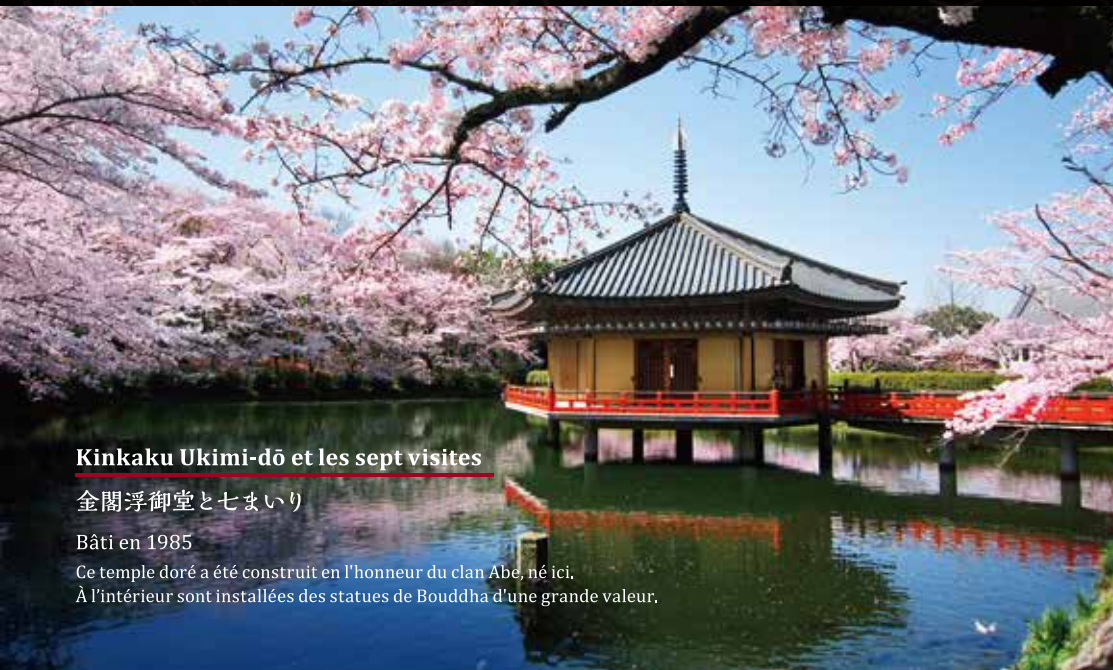


Bien plus qu'un simple lieu de visite, une expérience

## Temple Abe-Monju-in 安倍文殊院

Bâti au VIIe siècle

On y prie Monju, le bouddha de la sagesse. Il est reconnu comme étant l'un des trois lieux de culte de ce bouddha au Japon. Dieu de la sagesse, Monju attire les étudiants qui viennent prier pour le succès de leurs concours, mais aussi des foules d'autres croyants depuis plus de 1300 ans. Ancien grand kofun (tumulus) du VIIe siècle, sculptures du moyen âge, temples modernes ; vous trouverez ici des choses de toutes les époques. Il y a également des expériences auxquelles vous ne pourrez goûter qu'ici. Nous espérons que vous ne manquerez pas de les découvrir lors de votre venue.



### Kinkaku Ukimi-dō et les sept visites

金閣浮御堂と七まいり

Bâti en 1985

Ce temple doré a été construit en l'honneur du clan Abe, né ici. À l'intérieur sont installées des statues de Bouddha d'une grande valeur.

Horaires d'ouverture	9H00 - 17H00		
Tarifs	<b>A</b>	Temple principal et statues du Tokai Monju (thé matcha et gâteaux japonais offerts) - Adulte : 700 ¥ - Écolier : 500 ¥	
	<b>B</b>	Kinkaku Ukimi-dō Reihōkan, musée du trésor du temple (talisman des sept visites et porte-bonheur offerts) - Adulte : 700 ¥ - Écolier : 500 ¥	
	<b>A+B</b>	Adulte : 1200 ¥ - Écolier : 800 ¥	
Accès	20 minutes de marche depuis la station Sakurai ou 7 minutes en bus - 190 ¥		
	*Attention : il y a 1 bus toutes les 1 à 2 heures environ		
Durée de la visite	de 1 à 2 heures		
Adresse	645 Abe, Sakurai-shi, Nara-ken	Téléphone	0744-43-0002

## Tokai Monju 渡海文殊

Trésor National - Bâti en 1203

Ensemble de statues représentant le bouddha Monju monté sur un lion, accompagné de quatre serviteurs. Ces cinq figures sont des trésors nationaux. Elles ont été réalisées par Kaikei, sculpteur emblématique de l'ère Kamakura (1185-1333). La figure principale, haute de 7 mètres, est la plus grande statue de Monju au Japon.



### Thé matcha et gâteaux japonais

Lorsque vous entrerez dans le bâtiment principal, on vous servira du thé matcha et des gâteaux japonais. Savourer un thé matcha dans ce lieu empreint de sérénité est en soi une expérience à ne manquer sous aucun prétexte.



### Les sept visites 七まいり

Cérémonie pour repousser le mal. Tout en pensant : « Faites que je ne sois pas... » (par exemple : faites que je ne sois pas malade), tournez autour de l'Ukimi-dō en tenant un talisman, puis rendez le talisman au temple. On dit qu'en répétant cela sept fois, il est possible d'éviter les calamités. C'est une expérience particulière que vous ne trouverez dans aucun autre temple. Nous vous recommandons d'essayer au moins une fois.



### Monju-in Nishi Kofun (Grand tombeau du Monju de l'Ouest) 文殊院西古墳

Bâti au VIIe siècle  
Site historique spécial

Vous pouvez entrer dans la salle en pierre de cet ancien tombeau, semblable aux pyramides d'Égypte. La légende veut qu'y soit enterré Abe Kurahashimaro, fondateur du temple Abe.

Se sentir enveloppé par la bonté de Bouddha

## Temple Shōrin-ji 聖林寺

Bâti au VIII<sup>e</sup> siècle

Un temple calme construit sur une colline à l'écart de la ville de Sakurai. Depuis le portail du temple, vous pouvez balayer du regard l'ensemble du mont Miwa-yama.



## Koyasu-Enmei-Jizō 子安延命地藏

Fabriqué au XVIII<sup>e</sup> siècle

Idole du temple Shōrin-ji, ce Bouddha veille sur les grossesses, les naissances et l'éducation des enfants. Un moine de ce temple, Bunshun, le construisit pour sa sœur et d'autres villageoises qui souffraient d'accouchements difficiles.

Il prit un Bouddha en bois qu'il avait sculpté lui-même et fit la tournée du Japon pendant 4 ans et 7 mois, afin de demander des dons.

Aujourd'hui encore, des gens viennent pour souhaiter un accouchement facile ou une grossesse.



Horaires d'ouverture | 9H00 - 16H30

Tarif | ¥400 ¥ \*En novembre, 500 ¥ avec « l'exposition mandala »

Accès | 10 minutes depuis la station Sakurai - Tarif : 230 ¥



\*Attention : il ne passe environ qu'un bus par heure

Durée de la visite | de 30 minutes à 1 heure

Adresse | 692 Shimo, Sakurai-shi, Nara-ken

Téléphone | 0744-43-0005



## Jūichimen-kannon-ritsuzō

十一面観音

Trésor National

Fabriquée au VIII<sup>e</sup> siècle

De cette statue de Bouddha se dégage une aura de bonté qui semble envelopper tout ce qui l'entoure. Beaucoup d'artistes et de critiques d'art en sont très admiratifs. Elle est citée comme étant l'une des pièces représentatives de l'histoire des sculptures japonaises. Comme il y a peu de touristes et que tout est enveloppé de silence, vous pourrez vous retrouver tranquillement face à Bouddha.

De plus, cette statue possède une histoire : autrefois, c'était l'idole principale du temple Daigorin-ji du mont Miwa-yama. Cependant, à l'ère Meiji, la séparation entre bouddhisme et shintoïsme ainsi que le mouvement anti-bouddhiste ont causé d'énormes dégâts, et en 1868, cette statue a été transférée ici afin de la protéger. Quand le système des trésors nationaux du Japon a été établi, cette statue a été choisie comme premier trésor national. À cette époque, il n'y avait pas plus de 24 Bouddha choisis pour être trésors nationaux.

*Le sanctuaire écarlate qui a changé l'histoire du Japon*

## **Sanctuaire Tanzan-jinja 談山神社**

Bâti au VIIe siècle

Ce sanctuaire se situe au fin fond des montagnes, presque comme s'il rejetait la présence des humains. C'est du fait de son isolement qu'on a décidé que le coup d'état surnommé l'« incident d'Isshi », responsable de grands bouleversements dans l'histoire japonaise en 645, aurait lieu ici. On y trouve 17 biens culturels importants, dont une pagode à 13 étages en bois, unique au monde. Dans ce lieu plus similaire à une forteresse élégante qu'à un sanctuaire, on imagine sans mal les batailles qui ont dû avoir lieu.

Les bâtiments et les érables sont d'un rouge éclatant, comme éclaboussés de sang ; d'ailleurs, beaucoup de touristes viennent de tout le Japon pour admirer ces derniers.

Enfin, ce sanctuaire est également connu pour avoir servi de modèle au sanctuaire Nikkō Tōshō-gu (préfecture de Tochigi, patrimoine mondial). Nous espérons que vous profiterez de cette architecture élégante cachée au cœur des montagnes, ainsi que de cette ambiance solennelle.





### Incident d'Isshi 乙巳の変 (645)

Pendant la première moitié du VII<sup>e</sup> siècle, la famille dominante de la cour impériale, le clan Soga, se conduisait en despote, plongeant le Japon dans le désordre et le chaos. Afin de redresser le pays, Fujiwara no Kamatari planifia un coup d'état avec le prince Naka no Ōe. Par conséquent, ils renversèrent le clan Soga, prirent le pouvoir, et ramenèrent la prospérité. Fujiwara no Katamari, qui est à l'origine de l'incident d'Isshi, fut déifié dans ce sanctuaire. Cela fait de lui le premier ancêtre du clan Fujiwara, famille d'aristocrates connue au Japon. Cette famille a dominé le Japon pendant 400 ans suite à cet événement, et pendant 1200 ans, elle a gardé son rang d'aristocrate. Tokugawa Ieyasu (fondateur du shogunat des Tokugawa, qui ont gouverné le Japon pendant 400 ans) tenait Fujiwara no Katamari en haute estime ; c'est pour cela qu'il a fait construire Nikkō Tōshō-gū en se basant sur ce sanctuaire.

Horaires d'ouverture	8H30 - 16H30		
Tarif	Adulte : 600 ¥ - Écolier : 300 ¥		
Accès	30 minutes en bus depuis la station Sakurai / 490 ¥		
	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Arrêt de bus Sakurai-ekiminami-guchi</div>	bus communal de la ville de Sakurai, ligne Tōnomine - 25 minutes	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Arrêt de bus Tanzan-jinja</div>
			marcher 5 minutes
Durée de la visite	de 1 à 2 heures		
Adresse	319 Tōnomine, Sakurai-shi, Nara-ken		Téléphone   0744-49-0001

# L'origine du divertissement japonais

## — Le berceau des arts du spectacle japonais —



### Tsuchi butai 土舞台

Dans le plus ancien livre d'histoire du Japon, le Nihon Shoki, il est écrit que le prince Shōtoku, très influent à son époque, ordonna aux garçons d'apprendre le gigaku, théâtre comique originaire de Chine se jouant avec des masques. Cet événement mena à la fondation du « tsuchi butai » (théâtre de la terre), à la fois première salle de théâtre nationale et première école nationale de théâtre, ainsi qu'au développement des arts du spectacle au Japon. En l'honneur du passé, des concerts et autres manifestations culturelles sont aujourd'hui encore organisés ici.



### Tanzan-nō 談山能

Dans l'enceinte du sanctuaire Tanzan-jinja, considéré comme le siège de Kan'ami et Zeami, les créateurs du nōgaku actuel, on honore chaque année au milieu du mois de mai le théâtre nōgaku. Il est possible d'y découvrir un aperçu des temps anciens qui ont vu naître cette forme théâtrale unique.



### Nōgaku 能楽

Le gigaku, transmis par le tsuchi butai, était joué devant les nobles et sous protection impériale. Cependant, lorsqu'à la fin du VIII<sup>e</sup> siècle il cessa d'être protégé par la cour impériale, les artistes se mirent à jouer devant des sanctuaires, des temples ou aux coins des rues. Il se mélangea alors avec d'autres arts paysans et populaires, donnant naissance à une nouvelle forme propre au Japon. Vers le milieu du XIV<sup>e</sup> siècle, quatre troupes surnommées les « Yamato Shiza » commencèrent à se tailler une réputation.

Parmi elles, on peut citer la troupe Tobiza, rattachée au sanctuaire Tanzan-jinja, qui constitue les racines de l'école de nōgaku actuelle Hōshō-ryū. Dans le temple Munakata-jinja, on peut également voir un monument en pierre sur lequel est écrit « berceau de l'école Hōshō-ryū ». Mais une autre troupe, la troupe Yūzakiza, marqua l'histoire plus profondément encore : deux membres de cette troupe, Kan'ami et son fils Zeami, firent connaître un versant plus artistique du théâtre nōgaku. En effet, Kan'ami implémenta la musique et la danse au théâtre comique préexistant, élevant ainsi le niveau artistique. Quant à son fils Zeami, il créa une forme théâtrale tournant autour des morts, le « mugen nō ». Ce style spécifique au nōgaku, visant à raconter le monde du point de vue des défunts, se perpétue aujourd'hui encore. Le théâtre nōgaku a été le premier patrimoine culturel immatériel du Japon à être enregistré par l'UNESCO en 2008.

### Yūzaki, berceau de l'école Kanze-ryū 観世流発祥の地 結崎

Selon la légende, un shōgun aurait adoré la danse de Kan'ami, durant laquelle celui-ci attrapait un masque tombé du ciel pour le placer sur son visage. Kanami a vécu à Kawanishi-chō Yūzaki, et c'est là également qu'il a élevé le théâtre nōgaku au rang d'art.



Menzuka (Monument du lieu de naissance du style Kanze)



## Ascension 登廊

Bien culturel important

Pour monter jusqu'au hondō (bâtiment principal), vous devrez prendre un magnifique escalier en pente douce. Il fait environ 200 mètres de longueur, soit 108 ken en anciennes unités de mesure japonaises. Or, on dit justement qu'il y a 108 péchés dans le bouddhisme, et qu'ils disparaissent un à un, au fil de la montée des marches.

*Toucher le cœur de Bouddha dans un calme temple de montagne*

## Temple Hase-dera 長谷寺

Bâti au VIII<sup>e</sup> siècle

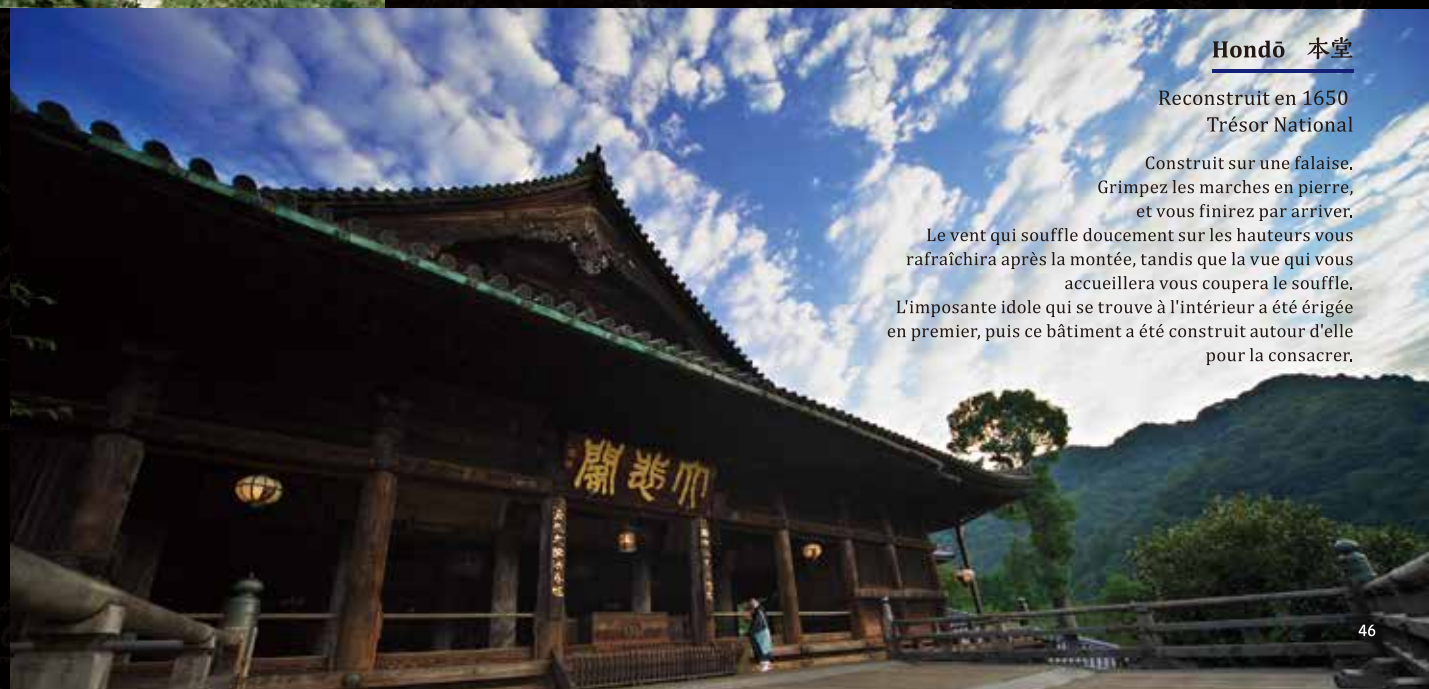
Construit à flanc de montagne, c'est un temple magnifique en harmonie avec la nature. On le connaît sous le surnom de « temple fleuri », le sol étant parsemé de fleurs en toutes saisons. L'enceinte du temple compte 30 bâtiments, tandis qu'une ville à l'ancienne s'étend tout autour, contenant magasins de souvenirs et auberges parmi lesquels il fait bon de se promener pendant quelques heures. Vous serez impressionné(e) par la vue et la statue de Bouddha qui s'offrent à vous au sommet des marches en pierres menant au bâtiment principal. Malgré sa grande beauté, ce temple accueille moins de visiteurs que ceux de Kyôto, permettant à ceux qui le désirent de se retrouver face à l'esprit de Bouddha en toute tranquillité. Enfin, il s'agit du temple principal de l'école bouddhiste Shingon-shû Buzan-ha, à l'origine de 3000 temples dans le pays. Avec un peu de chance, vous pourrez peut-être apercevoir de nombreux moines en plein entraînement.

## Hondō 本堂

Reconstruit en 1650  
Trésor National

Construit sur une falaise.  
Grimpez les marches en pierre,  
et vous finirez par arriver.

Le vent qui souffle doucement sur les hauteurs vous rafraîchira après la montée, tandis que la vue qui vous accueillera vous coupera le souffle. L'imposante idole qui se trouve à l'intérieur a été érigée en premier, puis ce bâtiment a été construit autour d'elle pour la consacrer.







## Jūichimenkanzeon-bosatsu-rītsuzō

### 十一面観世音菩薩立像

Fabriqué en 1538 Bien culturel important

Haut de 10 mètres et 18 centimètres, c'est l'un des plus grands Bodhisattva Ekadasa-mukha en bois du Japon. Il a trois expressions de compassion, trois expressions de colère, trois expressions d'admiration, une expression d'illumination et un sourire, ce qui fait un total de onze visages. Lors de certaines occasions, vous pouvez entrer dans le temple jusqu'aux pieds de Bouddha. Les croyants s'agenouillent devant lui, et prient en touchant ses pieds. Si les pieds ont une couleur différente du reste de la statue, c'est parce que les gens ont prié de cette manière pendant des centaines d'années.

## La cérémonie du matin 朝の勤行

Une cérémonie commémorative qui existe depuis plus de 1000 ans. Elle a lieu chaque matin dans le hondō. Assister à cette cérémonie sous le ciel pur du petit matin, au son de la récitation des sutra (mise par écrit des enseignements de Bouddha), offre une sensation unique enveloppée d'une aura sacrée. Les voyageurs ayant tenté l'expérience s'accordent à la décrire comme « merveilleuse ». Nous vous recommandons d'essayer si vous allez au temple Hase-dera.



**i** D'avril à septembre, la cérémonie commence à 6H30. D'octobre à mars, elle commence à 7H00. Ouverture de la réception du hondō 30 minutes plus tôt. Comme c'est une cérémonie sacrée, veuillez prêter attention aux vêtements que vous portez. Il vaut mieux éviter les jupes courtes ou les shorts, par exemple. Si vous souhaitez assister à la cérémonie, nous vous recommandons de dormir dans un hôtel près du temple Hase-dera.



## Ville autour du temple 門前町

C'est une ville conçue pour les visiteurs du temple. Des échoppes de nourriture, de souvenirs, ou des auberges sont alignées à la façon des rues d'autrefois. Vous pourrez notamment goûter aux spécialités régionales : les kusa mochi et les sōmen. En ce qui concerne l'hébergement, on trouve aussi bien des ryokan traditionnels que des guest houses ; l'ancien et le moderne sont mélangés. Si vous souhaitez assister au service du matin, vous pouvez dormir ici.

Horaires d'ouverture	D'avril à septembre : 8H30 - 17H00    D'octobre à mars : 9H00 - 16H30	
Tarif	Adultes, collégiens et lycéens 500 ¥    Écoliers, personnes handicapées 250 ¥	
Accès	21 minutes depuis la station Sakurai, 210 ¥	
Durée de la visite	de 2 à 4 heures	
Adresse	731-1 Hase, Sakurai-shi, Nara-ken	
Téléphone	0744-47-7001	

Kintetsu Station Sakurai	 Train Semi-express [Jyunkyu] ou Local [Futsu] en direction de Haibara ou Nabari - dans les deux cas 2 stations, 6 minutes	Station Hase-dera	 15 minutes à pied	Temple Hase-dera
--------------------------	---	-------------------	-----------------------	------------------

## La richesse de Warashibe

わらしべ長者

Le temple Hase-dera est le théâtre d'une histoire folklorique japonaise bien connue.



Il était une fois un jeune samouraï de la capitale qui n'avait ni parents, ni femme, ni maître. Un jour, il rendit visite à Kannon, à Hase-dera, et se prosterna devant elle : « Vais-je finir mon existence pauvre ? Si vous me donnez ne serait-ce qu'un petit quelque chose, faites-le-moi savoir en rêve. Je continuerai à prier ici tant que je n'aurai reçu aucun signe. » Il obtint alors une réponse de Kannon : « La première chose sur laquelle tu tomberas en sortant du temple, tu devras en prendre soin. »



Cette personne se sentit tout de suite mieux après avoir mangé, et elle fut si reconnaissante qu'elle lui offrit du tissu.



En continuant encore un peu sa route, il rencontra un samouraï et son cheval qui était à terre.



Le samouraï lui proposa la chose suivante : « Je t'échange ton tissu contre mon cheval. » Comme le jeune samouraï avait de la peine pour le cheval, il accepta l'échange.



En sortant de la porte principale du temple, il trébucha et tomba. Dans sa chute, il trouva de la paille.



Comme le lui avait indiqué le message, il la ramassa et reprit sa route. C'est alors qu'un taon se mit à tourner bruyamment autour de lui.



Il l'attrapa, le ligota avec la paille, et continua son chemin.



Puis, il pria Kannon pour que le cheval se rétablisse,



et en effet, le cheval guérit en un rien de temps.



Alors qu'il marchait avec son cheval en bonne santé, il tomba sur le propriétaire d'une grande demeure qui lui demanda : « Je dois me rendre en vitesse à la capitale ; prête-moi ton cheval. »



Un peu plus loin, un enfant vint le voir et lui dit qu'il voulait ce taon. Le samouraï le lui donna, et en récompense, il obtint une mandarine.



Après avoir marché quelque peu, il rencontra une personne qui souffrait de la soif.



Ayant pitié d'elle, il lui donna la mandarine.



Il le lui prêta volontiers. Avant de partir, le propriétaire lui dit : « Je serai absent pendant trois ans. Si je ne reviens pas, cette maison est à toi. »



Le jeune samouraï attendit le retour du propriétaire pendant cinq ans,



Mais finalement, celui-ci ne revint jamais. Ainsi, il devint le propriétaire de cette demeure, et y vécut heureux.

Un art bouddhique qui s'est épanoui dans une région reculée

## Temple Murō-ji 室生寺

Bâti au VIIIe siècle

Temple situé dans une vallée au fond des montagnes. L'architecture vieille de centaines d'années et la nature vierge vous enveloppent. Loin de tout, ce temple n'a jamais subi de dommages pendant la guerre. Ainsi, les bâtiments et les statues, dont plusieurs sont classés trésors nationaux, ont gardé leur état d'origine. Domon Ken, un grand photographe japonais, a dit de ce lieu : « le Japon est là. » Nous vous conseillons de vous y promener en profitant de l'air pur de la forêt.



### Le chemin vers l'oku-no-in (bâtiment situé le plus au fond du temple)

#### 奥の院への道

Vous arriverez à l'oku-no-in après avoir monté 400 marches de pierre, au milieu d'une forêt aux arbres immenses. Le chemin est raide, mais aussi d'une grande beauté. N'hésitez surtout pas à l'emprunter et à visiter l'oku-no-in.

### Les statues de Murō-ji

Ce temple compte trois trésors nationaux et six biens culturels importants. La majorité date du VIIIe siècle. Domon Ken, qui a pris des photos de statues bouddhiques dans tout le Japon, les aime particulièrement.

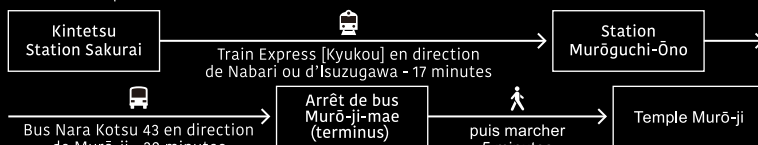


**Horaires d'ouverture** | Du 1 avril au 30 novembre : 8H30 - 17H00 | Du 1 décembre au 31 mars : 9H00 - 16H00

**Tarif** | Adulte : 600 ¥ - Enfant (écolier) : 400 ¥

42 minutes depuis la station Sakurai - Tarif : 770 ¥

**Accès**



\*Attention : il ne passe qu'un bus par heure

**Durée de la visite** | de 1 à 3 heures

**Adresse** | 78 Murō, Uda-shi, Nara-ken

**Téléphone** |

0745-93-2003



Le grand Bouddha sur la falaise

## Temple Ōno-ji 大野寺

Bâti en 681

Un très beau temple, situé au bord de la rivière Uda. Au printemps, beaucoup de touristes sont attirés par la présence de deux cerisiers pleureurs âgés de 300 ans.

## Miroku-magai-butsu 弥勒磨崖仏

Sculpté au XIII<sup>e</sup> siècle

De l'autre côté de la rivière depuis le temple, vous pourrez admirer le grand Bouddha. Cette gravure du Bodhisattva Maitreya a été réalisée dans un rocher de 33 mètres, avec une méthode de polissage à l'eau. Elle fait 13,8 mètres de hauteur. Au crépuscule, elle se détache nettement dans la lumière du soleil couchant.

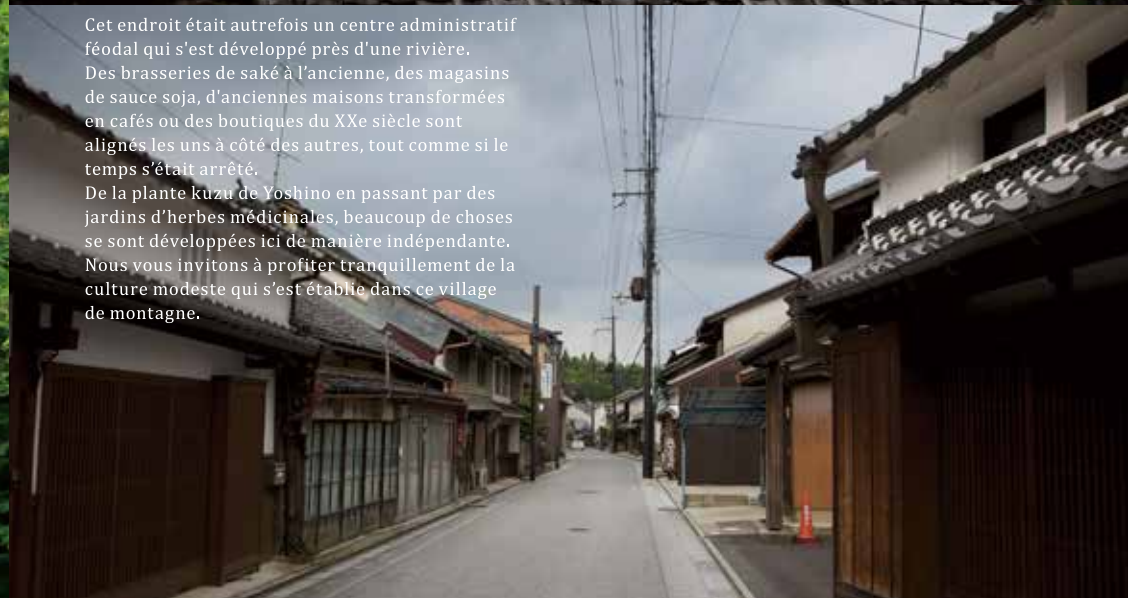
Une petite ville féodale au bord de la rivière

## Uda-matsuyama 宇陀松山

Zone importante de préservation pour plusieurs bâtiments traditionnels

Cet endroit était autrefois un centre administratif féodal qui s'est développé près d'une rivière. Des brasseries de saké à l'ancienne, des magasins de sauce soja, d'anciennes maisons transformées en cafés ou des boutiques du XX<sup>e</sup> siècle sont alignés les uns à côté des autres, tout comme si le temps s'était arrêté.

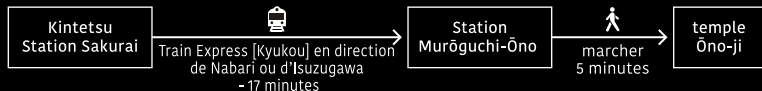
De la plante kuzu de Yoshino en passant par des jardins d'herbes médicinales, beaucoup de choses se sont développées ici de manière indépendante. Nous vous invitons à profiter tranquillement de la culture modeste qui s'est établie dans ce village de montagne.



**Horaires d'ouverture** | Du 1<sup>er</sup> mars au 30 novembre : 8H00 - 17H00 | Du 1<sup>er</sup> décembre au 28 février : 8H00 - 16H00

**Tarif** | 300 ¥ (gratuit jusqu'à la fin du lycée)

**Accès** | 22 minutes depuis la station Sakurai - Tarif : 350 ¥



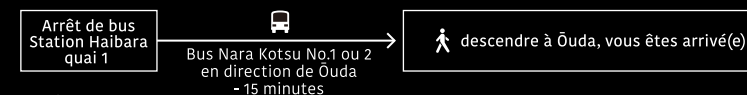
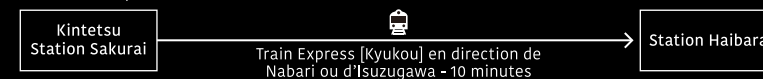
**Durée de la visite** | De 30 minutes à 1 heure

**Adresse** | 1680 Murō-Ōno, Uda-shi, Nara-ken

**Téléphone** | 0745-92-2220

**Accès**

25 minutes depuis la station Sakurai - Tarif : 730 ¥



**Durée de la visite** | De 1 à 2 heures

Un charmant village japonais

## Le village de Soni 曾爾村

C'est un beau village situé au fond du plateau de Yamato. Vous y trouverez un paysage unique en son genre, ainsi qu'un espace camping. Nous vous recommandons chaudement cette visite si vous souhaitez bien profiter de la nature.



## Le plateau de Soni 曾爾高原

Une prairie de susuki (aussi appelé roseaux de Chine en français) s'étend des flancs de la montagne jusqu'à la vallée. Elle est traversée par un chemin de promenade, sur lequel vous pouvez flâner en tenue légère. Après cette longue marche, nous vous recommandons d'essayer la source chaude afin de vous reposer. Le soir, vous pourrez observer un ciel rempli d'étoiles.



Un village de légende

## Le village de Mitsue 御杖村

Un village entouré de nature se trouvant au fond du plateau de Yamato, au bord de la route Ise Honkaidō. Nous vous conseillons de vous promener dans ses rues à l'ancienne, ou de profiter de la belle nature qui l'entourne.



## Sanctuaire Mitsue-jinja 御杖神社

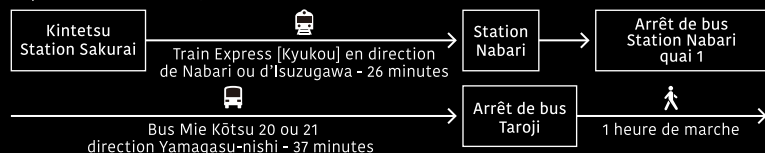
Date de construction inconnue

Deux grands arbres encerclent le shaden (bâtiment principal). Il est aujourd'hui encore possible de voir le bâton de marche, tsue, que Yamatohime-no-mikoto, fille du onzième empereur, Suinin, avait laissé pendant son voyage. Ce bâton est à l'origine du nom du village.



Accès

Depuis la station Sakurai, environ 2 heures 30 - 1 250 ¥

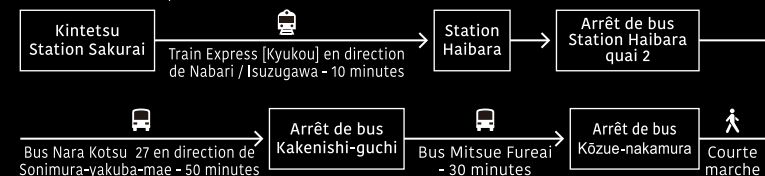


\*Attention : il ne passe que quelques bus chaque jour

Durée de la visite | 1 heure 30

Accès

1 heure et demie depuis la station Sakurai - 1 280 ¥



Durée de la visite | 10 - 15 minutes | Adresse | 1020 Kōzue, Mitsue-mura, Uda-gun, Nara-ken

## Byōbuiwa 屏風岩

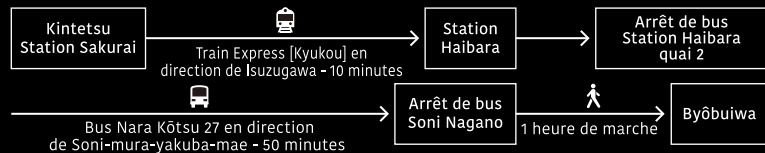
Monument naturel national

Un rocher dont la forme évoque celle d'un paravent. C'est une falaise escarpée de 200 m de hauteur et de 2 km de largeur. La vue est particulièrement belle pendant la période de floraison des cerisiers ou des érables, mais vous pouvez aussi profiter de cette grandiose nature en basse saison, lorsque les touristes sont moins nombreux.



Accès

Depuis la station Sakurai, environ 2 heures 30 - 1 300 ¥

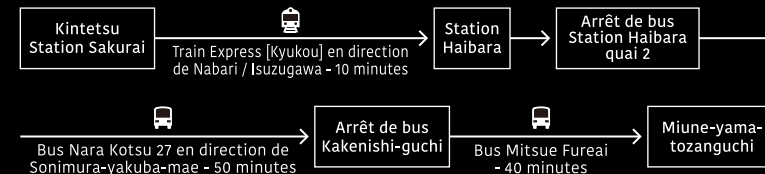


\*il ne passe que quelques bus chaque jour

Durée de la visite | 1 heure

Accès

1 heure 40 depuis la station Sakurai - 1 280 ¥



Durée de la visite | 4 à 5 heures aller-retour.

## Mont Miune-yama 三峰山

Hauteur de 1 235 mètres. Fait partie des 300 plus belles montagnes du Japon. L'hiver, on peut y admirer un paysage blanc immaculé. L'été, de magnifiques rhododendrons recouvrent les crêtes et leurs environs.



# Exemples d'itinéraires de voyage

Itinéraires conseillés pour faire le tour de Yamato.

Nous espérons que ce document vous servira de référence pour votre voyage.





Le point de départ se fera à la gare Sakurai sur les lignes Kintetsu et JR. Les horaires des trains et des bus correspondent aux horaires des jours de la semaine pour janvier 2017.

Sachez cependant qu'ils peuvent être soumis à des modifications. Il est donc nécessaire de les vérifier sur place.

De plus, un seul bus circule par heure ; faites-y particulièrement attention.

## Parcours d'une demi-journée

### Ressentir l'Amour de Bouddha - Temple Hase-dera -

- 11H50 **Station Sakurai (ligne Kintetsu)**  
↓  [Kukan Junkyu] en direction de Haibara - 6 minutes - 2 stations
- 11H56 **Station Hase-dera (ligne Kintetsu)**  
↓  10 minutes à pied - 750 mètres
- 12H10 **Déjeuner dans le quartier du temple Hase-dera**  
↓  À deux pas
- 13H00 **Visite du temple Hase-dera**  
↓
- 15H00 **Pause thé dans le quartier du temple**  
↓  À deux pas
- 15H50 **Sanctuaire Yokitenman-jinja**  
↓  3 minutes à pied - 180 mètres
- 16H30 **Achat de souvenirs dans le quartier du temple**  
↓  10 minutes à pied - 750 mètres
- 17H11 **Station Hase-dera (ligne Kintetsu)**  
↓  Train en direction de Osaka-Uehonmachi - 8 minutes - 2 stations
- 17H19 **Station Sakurai (ligne Kintetsu)**

### Le Sanctuaire Pourpre qui a refaçonné l'histoire du Japon - Sanctuaire Tanzan-jinja -

- 11H30 **Station Sakurai (lignes Kintetsu et JR)**  
↓  5 minutes à pied
- 11H40 **Arrêt de bus Station Sakurai (sortie sud)**  
↓  \*Vérifier à l'avance les horaires des bus en direction du sanctuaire Tanzan-jinja
- Déjeuner aux alentours de la station Sakurai**  
↓  À deux pas
- 12H50 **Arrêt de bus Station Sakurai (sortie sud)**  
↓  \*Il n'y a qu'un seul bus par heure, faites attention de ne pas le rater  
Sakurai Community Bus, ligne Tōnomine - 25 minutes - 8 kilomètres
- 13H15 **Arrêt de bus Sanctuaire Tanzan-jinja**  
↓  \*N'oubliez pas de vérifier les horaires pour le retour
- 13H30 **Visite du sanctuaire Tanzan-jinja**  
↓  5 minutes à pied - 300 mètres
- 13H30 **Visite du sanctuaire Tanzan-jinja**  
↓  À deux pas
- 15H30 **Pause thé aux alentours du sanctuaire**  
↓  À deux pas
- 16H10 **Achat de souvenirs aux alentours du sanctuaire**  
↓  5 minutes à pied
- 16H37 **Arrêt de bus Sanctuaire Tanzan-jinja**  
↓  \*Il n'y a qu'un bus par heure, faites attention de ne pas le rater  
Sakurai Community Bus, ligne Tōnomine - 25 minutes - 8 kilomètres
- 17H05 **Arrêt de bus Station Sakurai (sortie sud)**  
↓  Sakurai Community Bus, ligne Tōnomine - 25 minutes - 8 kilomètres
- 17H05 **Arrêt de bus Station Sakurai (sortie sud)**  
↓  5 minutes à pied
- 17H10 **Station Sakurai (lignes Kintetsu et JR)**

### Rendre visite aux statues de Bouddha classées trésors nationaux - Temples Abe-Monju-in et Shōrin-ji -

- 12H00 **Station Sakurai (lignes Kintetsu et JR)**  
↓  À deux pas
- 12H10 **Déjeuner dans les alentours de la station Sakurai**  
↓  À deux pas
- 13H00 **Départ pour le temple Abe-Monju-in**  
↓  20 minutes à pied - 1,6 kilomètre
- 13H30 **Temple Abe-Monju-in**  
↓
- 14H30 **Départ pour la station Sakurai**  
↓  20 minutes à pied - 1,6 kilomètre
- 15H05 **Arrêt de bus Station Sakurai (sortie sud)**  
↓  \*Il n'y a qu'un bus par heure, faites attention de ne pas le rater  
Sakurai Community Bus, ligne Tōnomine - 10 minutes - 2,7 kilomètres
- 15H20 **Arrêt de bus Shōrin-ji**  
↓  \*N'oubliez pas de vérifier les horaires pour le retour
- 15H30 **Temple Shōrin-ji**  
↓  À deux pas
- 16H30 **Temple Shōrin-ji**  
↓  À deux pas
- 16H51 **Arrêt de bus Temple Shōrin-ji**  
↓  \*Il n'y a qu'un bus par heure, faites attention de ne pas le rater  
Sakurai Community Bus, ligne Tōnomine - 10 minutes - 2,7 kilomètres
- 17H00 **Arrêt de bus Station Sakurai (sortie sud)**  
↓  5 minutes à pied
- 17H05 **Station Sakurai (lignes Kintetsu et JR)**

## Parcourir la plus ancienne route du Japon

- Route Yamanobe -

- 9H06 **Station Sakurai sur la ligne JR**  
↓ 🚆 [Local] en direction de Nara - 8 minutes - 3 stations
- 9H14 **Station JR Yanagimoto**  
↓ 🚶 20 minutes à pied - 1,5 kilomètre
- 9H50 **Temple Chōgaku-ji**  
↓ 🚶 15 minutes à pied - 1,1 kilomètre
- 10H40 **Tombe de l'empereur Sujin**  
↓ 🚶 15 minutes à pied - 1 kilomètre
- 11H00 **Tombe de l'empereur Keikō**  
↓ 🚶 À deux pas
- 11H30 **Déjeuner dans les environs**  
↓ 🚶 30 minutes à pied - 2,2 kilomètres
- 13H00 **Sanctuaire Sumō-jinja**  
↓ 🚶 5 minutes à pied - 200 mètres
- 13H20 **Sanctuaire Anashini-imasu-hyōzu-jinja**  
↓ 🚶 22 minutes à pied - 1,7 kilomètre
- 14H00 **Sanctuaire Hibara-jinja**  
↓ 🚶 À deux pas
- ↓ **Pause**
- 15H00 **Temple Genpin-an**  
↓ 🚶 15 minutes à pied - 1 kilomètre
- 15H30 **Sanctuaire Sai-jinja**  
↓ 🚶 2 minutes à pied - 100 mètres
- 15H50 **Observatoire d'Ōmiwa**  
↓ 🚶 5 minutes à pied - 400 mètres
- 16H20 **Visite du sanctuaire Ōmiwa-jinja**  
↓ 🚶 À deux pas
- 16H30 **Achat de souvenirs aux alentours de Miwa**  
↓ 🚶 À deux pas
- 17H03 **Station JR Miwa**  
↓ 🚆 [Local] en direction de Oji - 3 minutes - 1 station
- 17H06 **Station JR Sakurai**

## Parcours d' une journée

## De paisibles temples dans la montagne

- Temples Hase-dera et Murō-ji -

- 9H20 **Station Sakurai (ligne Kintetsu)**  
↓ 🚆 [Kukan Junkyu] en direction de Haibara - 10 minutes - 2 stations
- 9H30 **Station Hase-dera**  
↓ 🚶 15 minutes à pied - 1,5 kilomètre
- 9H45 **Visite du temple Hase-dera**  
↓ 🚶 10 minutes à pied - 700 mètres
- 12H00 **Déjeuner dans le village du temple Hase-dera**  
↓ 🚶 10 minutes à pied - 750 mètres
- 12H56 **Station Hase-dera**  
↓ 🚆 [Kukan Junkyu] en direction de Haibara - 5 minutes - 1 station
- 13H05 **Changement de train à la station Haibara**  
↓ 🚆 [Kyukou] en direction de Isuzu-gawa - 6 minutes - 1 station
- 13H11 **Station Murōguchi-Ōno**  
↓ 🚶 5 minutes à pied - 450 mètres
- 13H20 **Temple Ōno-ji** \*Vérifier les horaires des bus en direction du temple Murō-ji  
↓ 🚶 À deux pas
- 14H01 **Arrêt de bus Temple Ōno-ji** \*Il n'y a qu'un bus par heure, faites attention de ne pas le rater  
↓ 🚌 Bus en direction de Murō-ji - 13 minutes - 6,2 kilomètres
- 14H15 **Arrêt de bus Temple Murō-ji** \*Vérifier le tableau des horaires pour le bus de retour en direction de la station Murōguchi-Ōno  
↓ 🚶 À deux pas
- 14H20 **Visite du temple Murō-ji**  
↓ 🚶 À deux pas
- 16H00 **Pause thé aux alentours du temple Murō-ji**  
↓ 🚶 À deux pas
- 16H30 **Arrêt de bus Temple Murō-ji** \*C'est le dernier bus, ne le manquez pas  
↓ 🚌 Bus en direction de la station Murōguchi-Ōno - 14 minutes - 6,8 kilomètres
- 16H54 **Station Murōguchi-Ōno**  
↓ 🚆 [Kyukou] en direction de Osaka-Uehonmachi - 14 minutes - 2 stations
- 17H08 **Arrivée à la Station Sakurai (ligne Kintetsu)**

# Parcours 2 jours/1 nuit

## Jour 1 : Parcourir la plus ancienne route du Japon

- Route Yamanobe -

- 9H06 **Station JR Sakurai**  
↓ 🚉 [Local] en direction de Nara - 8 minutes - 3 stations
- 9H14 **Station JR Yanagimoto**  
↓ 🚶 20 minutes à pied - 1,5 kilomètre
- 9H50 **Temple Chōgaku-ji**  
↓ 🚶 15 minutes à pied - 1,1 kilomètre
- 10H40 **Tombe de l'empereur Sujin**  
↓ 🚶 15 minutes à pied - 1 kilomètre
- 11H00 **Tombe de l'empereur Keikō**  
↓ 🚶 À deux pas
- 11H30 **Déjeuner dans les environs**  
↓ 🚶 30 minutes à pied - 2,2 kilomètre
- 13H00 **Sanctuaire Sumō-jinja**  
↓ 🚶 5 minutes à pied - 200 mètres
- 13H20 **Sanctuaire Anashini-imasu-hyōzu-jinja**  
↓ 🚶 22 minutes à pied - 1,7 kilomètre
- 14H00 **Sanctuaire Hibara-jinja**  
↓ **Pause**
- 15H00 **Temple Genpin-an**  
↓ 🚶 15 minutes à pied - 1 kilomètre
- 15H30 **Sanctuaire Sai-jinja**  
↓ 🚶 2 minutes à pied - 100 mètres
- 15H50 **Observatoire d'Ōmiwa**  
↓ 🚶 5 minutes à pied - 400 mètres
- 16H20 **Visite du sanctuaire Ōmiwa-jinja**  
↓ 🚶 À deux pas
- 16H30 **Achat de souvenirs aux alentours de Miwa**  
↓ 🚶 À deux pas
- 17H03 **Station JR Miwa**  
↓ 🚉 [Local] en direction d'Oji - 3 minutes - 1 station
- 17H06 **Station JR Sakurai**  
↓ 🚶 5 minutes à pied - 100 mètres
- 17H16 **Station Sakurai (ligne Kintetsu)**  
↓ 🚉 [Local] en direction de Haibara - 6 minutes - 2 stations
- 17H22 **Station Hase-dera (ligne Kintetsu)**  
↓ 🚶 15 minutes à pied - 1,5 kilomètre
- 18H00 **Check-in dans une auberge aux alentours du temple Hase-dera**

## Jour 2 : Réveil spirituel et paisibles temples dans la montagne

- Temples Hase-dera et Murō-ji -

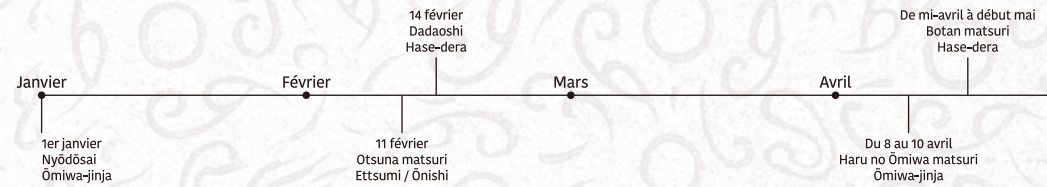
- 6H00 **Inscription à la réception pour la cérémonie matinale du temple Hase-dera**  
↓ \*Ouvert à partir de 6H30 du 1er octobre au 31 mars
- 6H30 **Cérémonie matinale du temple Hase-dera (40 minutes)**  
↓
- 7H10 **Promenade dans les environs du temple Hase-dera**  
↓
- 8H30 **Retour à l'auberge pour le petit-déjeuner**  
↓ 🚶 À deux pas
- 9H30 **Visite du sanctuaire Yokitenman-jinja**  
↓ 🚶 À deux pas
- 10H00 **Achat de souvenirs dans le village autour du temple**  
↓ 🚶 À deux pas
- 10H33 **Station Hase-dera**  
↓ 🚉 [Kukan Junkyu] en direction de Haibara - 5 minutes - 1 station
- 10H53 **Changement à la station Haibara**  
↓ 🚉 [Kyukou] en direction de Aoyamacho - 6 minutes - 1 station
- 11H00 **Station Murōguchi-Ōno**  
↓ 🚶 5 minutes à pied - 450 mètres
- 11H10 **Temple Ōno-ji** \*Il n'y a qu'un bus par heure, faites attention de ne pas le rater  
↓ 🚶 À deux pas
- 11H21 **Arrêt de bus Ōno-ji** \*Notez qu'il n'y a que quelques bus par heure  
↓ 🚌 Bus en direction du temple Murō-ji - 13 minutes - 6,2 kilomètres
- 11H40 **Arrêt de bus Temple Murō-ji** \*Vérifier le tableau des horaires des bus pour le retour en direction de la station Murōguchi-Ōno  
↓ 🚶 À deux pas
- 11H50 **Déjeuner aux alentours du temple Murō-ji**  
↓ 🚶 À deux pas
- 12H40 **Départ du temple Murō-ji**  
↓ 🚶 À deux pas
- 14H50 **Pause thé aux alentours du temple Murō-ji**  
↓ 🚶 À deux pas
- 15H30 **Arrêt de bus Temple Murō-ji** \*Il n'y a qu'un bus par heure, faites attention de ne pas le rater  
↓ 🚌 Bus en direction de la station Murōguchi-Ōno - 15 minutes - 6,8 kilomètres
- 15H45 **Arrêt de bus Station Murōguchi-Ōno**  
↓ 🚶 À deux pas
- 15H53 **Station Murōguchi-Ōno**  
↓ 🚉 [Kyuko] en direction de Osaka-Uehonmachi - 16 minutes - 2 stations
- 16H09 **Station Sakurai (ligne Kintetsu)**





## Festivals

En tant que région historique, le Yamato possède beaucoup de vieux festivals. Parmi ceux-ci, nous avons sélectionné pour vous des choses impressionnantes ou uniques. Des gens viennent de tout le pays pour assister à ces événements. S'ils se trouvent sur votre itinéraire, ne manquez surtout pas de les ajouter à votre programme !



### 1er janvier : Nyōdōsai - Ōmiwa-jinja

#### 繞道祭 大神神社

Festival où l'on prie pour la sécurité du pays et pour avoir une bonne récolte. On allume un feu dans une partie du haiden (bâtiment de culte) dédié à cet usage, puis, avec des torches d'environ 3 mètres de longueur, on amène ce feu aux 19 sanctuaires auxiliaires qui se trouvent au pied du mont Miwa-yama. Cette procession est très majestueuse. De plus, ce feu est surnommé « kami no hi » (feu divin) et, encore de nos jours, la coutume veut qu'il soit utilisé pour allumer des cierges sur les kamidana (autel consacré à un dieu dans une maison) ou pour faire cuire la soupe zōni (l'un des plats typiques du Nouvel An).



### 11 février : Otsuna matsuri - Ettsumi / Ōnishi

#### お綱祭り 江包・大西

Dans chacun des deux quartiers, des gens apportent de la paille et fabriquent un cordage : le cordage « homme » dans le sanctuaire Kasuga-jinja à Ettsumi, et le cordage « femme » dans le sanctuaire Ichikishima-jinja à Ōnishi. Puis, tous deux sont combinés au sanctuaire Susano-jinja afin d'effectuer la « cérémonie de mariage des cordages ». On dit que ce festival trouve son origine dans une légende : deux dieux, Susano-no-mikoto et Kushinada-hime, auraient chacun été sauvés de la noyade dans ces quartiers, avant de se marier à la nouvelle année. C'est un festival où l'on prie pour avoir d'abondantes récoltes et une bonne descendance.



### 14 février : Dadaoshi - Hase-dera

#### だだおし 長谷寺

C'est un festival énergique, où des démons courent dans l'enceinte du temple en portant une torche, et où les visiteurs se battent pour récupérer les restes des torches après l'événement. On dit que les chanceux qui parviennent à en rapporter chez eux sont assurés de rester en bonne santé.



### Du 8 au 10 avril : Haru no Ōmiwa matsuri - Ōmiwa-jinja

#### 春の大神祭 大神神社

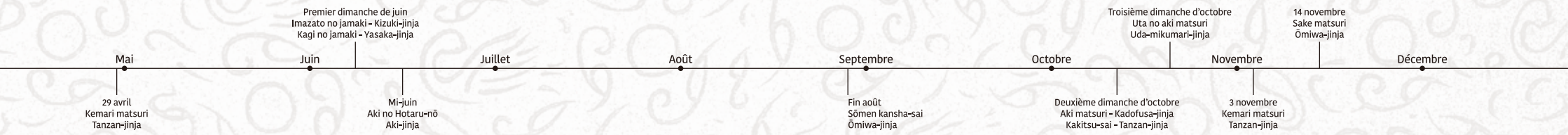
Grand festival dont la tradition remonte à près de 2000 ans : à l'époque de l'empereur Sujin, une terrible épidémie éclata, mais grâce à la prière adressée aux dieux lors de ce festival, la paix revint et le pays prospéra. Le 9, des gens paradedent dans la ville de Miwa en portant des costumes traditionnels. Le 10, à partir de midi, une très belle représentation de théâtre nôgaku est donnée.



### De mi-avril à début mai : Botan matsuri - Hase-dera

#### ばたん祭り 長谷寺

Ce festival a lieu lorsque fleurissent les 7000 pivoines arbustives du temple. On dit que tout a commencé par une offrande de ces arbustes de la part de l'impératrice de Chine.



**29 avril / 3 novembre : Kemari matsuri - Tanzan-jinja**

**けまり祭 談山神社**

Le jeu « kemari » existe depuis le VIIe siècle au Japon. Autrefois joué par les aristocrates, il consiste à tirer dans une balle comme au football, en faisant attention à ce qu'elle ne tombe pas à terre. En leur temps, Fujiwara no Katamari et le prince Naka no Ōe se rencontrèrent lors d'une partie de kemari, et décidèrent de commettre l'incident d'Isshii au sanctuaire Tanzan-jinja ; c'est pour cela qu'à cet endroit, on trouve aussi des démonstrations de kemari.



**Deuxième dimanche d'octobre : Aki matsuri - Kadofusa-jinja**

**秋祭り 門僕神社**

Représentation de shishimai (danse du lion) dans la tradition du village de Soni, qui perdure depuis environ 300 ans. Il s'agit d'une danse élégante, de haute qualité, et qui propose un programme divers et varié. Le spectacle acrobatique des enfants qui dansent sur les épaules des adultes est tout particulièrement impressionnant.



**Premier dimanche de juin : Imazato no jamaki - Kizuki-jinja / Kagi no jamaki - Yasaka-jinja**

**今里の蛇巻き 杵築神社 / 鍵の蛇巻き 八坂神社**

Festival ayant pour but de souhaiter aux garçons de grandir en bonne santé. Dans le sanctuaire Kizuki-jinja, situé à Imazato, après 13h, des garçons d'une dizaine d'années fabriquent un serpent de 18 m avec de la paille. Puis, tout en transportant ce serpent, ils font le tour des maisons d'Imazato en souhaitant « félicitations » à leurs habitants. Le matin du même jour, à Kagi, dans le sanctuaire Yasaka-jinja, des garçons fabriquent un serpent dont la tête pèse environ 300 kg avec de la paille de riz. Puis dans l'après-midi, le serpent sur l'épaule, ils rendent visite aux familles du quartier qui ont connu d'heureux événements dans l'année.



**Deuxième dimanche d'octobre : Kakitsu-sai - Tanzan-jinja**

**嘉吉祭 談山神社**

Festival connu pour ses offrandes magnifiquement décorées de céréales, de fruits et de légumes. En 1438, la montagne brûla à cause de la guerre, et des reliques sacrées du sanctuaire furent déplacées à Asuka afin de les protéger. Lorsque celles-ci revinrent trois ans plus tard, en 1441 (c'est-à-dire en l'an 1 de l'ère Kakitsu), les habitants de la région étaient si heureux qu'ils offrirent des produits des récoltes d'automne, en les décorant avec beaucoup de soin. Ce festival a perduré jusqu'à nos jours, près de 600 ans plus tard.



**Mi-juin : Aki no Hotaru-nō - Aki-jinja**

**あきの蛍能 阿紀神社**

« Takigi-nō » était un festival consacré au nōgaku qui existait depuis des centaines d'années. Aujourd'hui, grâce aux efforts des bénévoles locaux, il revoit le jour sous le nom de « Hotaru-nō (nō des lucioles) », un événement unique dans tout le pays. Une représentation de théâtre nōgaku est jouée sur scène, dans l'enceinte du sanctuaire Aki-jinja. À la fin, des centaines de lucioles sont libérées, offrant un spectacle qui se marie à ravir avec le nōgaku.



**Troisième dimanche d'octobre : Uta no aki matsuri - Uda-mikumari-jinja**

**うたの秋まつり 宇太水分神社**

Festival existant depuis plus de 1000 ans. Une fois par an, la déesse Haya-akitsu-hime-no-mikoto, du sanctuaire Sōsha-mikumari-jinja, monte à bord d'un mikoshi (sanctuaire portable) en prenant avec elle des lances, des paniers de fleurs et des tambours, puis réalise un trajet de 12 km aller-retour afin de rendre visite au dieu Haya-akitsu-hiko-no-mikoto, du sanctuaire Uda-mikumari-jinja. Cette procession pleine d'énergie constitue un spectacle saisissant, notamment ses chars à tambours d'environ une tonne qui arrivent des quatre coins d'Utano, accompagnés du cri « Chō-saya ».



**Fin août : Sōmen kansha-sai - Ōmiwa-jinja**

**素麺感謝祭 大神神社**

Des fabricants et des marchands de sōmen (type de nouilles) se réunissent au sanctuaire pour remercier les dieux de la réussite des ventes de sōmen pendant l'été. Après la cérémonie, un spectacle de danse très original, voué à évoquer le processus de fabrication des sōmen, a lieu devant le haiden (bâtiment de culte).



**14 novembre : Sake matsuri - Ōmiwa-jinja**

**酒祭り 大神神社**

Festival au cours duquel on prie le dieu du sanctuaire, vénéré depuis l'Antiquité comme dieu du saké, pour s'assurer une bonne production de saké. Des fabricants et des maîtres de saké de tout le pays se réunissent, et des miko (jeunes filles officiant dans un sanctuaire) dansent pour les dieux. De plus, une exposition des meilleurs sakés du Japon et une séance de dégustation de sakés sont organisées. À noter que le jour précédent, on forme une grande boule appelée sugitama, symbole du dieu du saké, avec les aiguilles du cèdre qui se trouve devant le haiden. On l'accroche au haiden, puis après le festival, on distribue des sugitama plus petits aux producteurs de saké de tout le pays.

# Souvenirs / Spécialités

## Zone de Miwa / Yamanobe



**Sōmen / Coopérative de fabrication de sōmen de Miwa, préfecture de Nara** Page 80, repère 1

そうめん / 奈良県三輪素麺工業協同組合

Dans la zone de Miwa, où se situe le sanctuaire Ōmiwa-jinja, on trouve beaucoup de magasins de sōmen. Il en existe diverses sortes, comme des nouilles extra-fines ou des nouilles colorées.

**Adresse** 334-6 Miwa, Sakurai-shi, Nara-ken  
**Horaires** 9H00 - 17H00  
**Site internet** <http://www.miwasoumen-kumiai.com/>

**Téléphone** 0744-42-6068  
le weekend et les jours fériés, ainsi que du 29 décembre au 4 janvier.  
**Fermé** En juin et en juillet, ouverture les samedis.  
**Cartes bancaires** Visa, Master, Nicos, DC, CUP



**Saké Mimuro Sugi / Brasserie Imanishi** Page 80, repère 2

日本酒 三諸(みむろ)杉 / 今西酒造

Établissement ouvert il y a 350 ans, sous la protection du sanctuaire Ōmiwa-jinja. Des dégustations (sur réservation) sont proposées à l'intérieur de la brasserie. Les glaces au saké sont également délicieuses.

**Adresse** 510 Miwa, Sakurai-shi, Nara-ken  
**Horaires** 9H00 - 17H00  
**Site internet** <http://imanishishiyuzou.com/>

**Téléphone** 0744-42-6022  
**Fermé** pas de jour de fermeture défini  
**Cartes bancaires** N'accepte pas les cartes bancaires



**Mimuro / Shiratamaya-eiju** Page 80, repère 3

みむろ / 白玉屋榮壽

Célèbre monaka (pâtisserie japonaise) du sanctuaire Ōmiwa-jinja. Existe depuis plus de 170 ans. La partie extérieure du monaka est faite à partir de mochi (pâte de riz gluant), et à l'intérieur se trouve de la pâte de haricot rouge.

**Adresse** 660-1 Miwa, Sakurai-shi, Nara-ken  
**Horaires** 8H00 - 19H00  
**Site internet** <http://www.begin.or.jp/~mimuro/>

**Téléphone** 0744-43-3668  
**Fermé** les lundis et le troisième mardi du mois  
**Cartes bancaires** N'accepte pas les cartes bancaires



## Zone de Tōnomine



**Saké Tanzan / Brasserie Nishiuchi** Page 81, repère 4

日本酒 談山 / 西内酒造

Fondée en 1877. Une petite brasserie sérieuse qui se situe au pied du sanctuaire Tanzan-jinja. On y vend, en plus du saké ordinaire, du saké non filtré et d'autres sakés particuliers.

**Adresse** 3 Shimo, Sakurai-shi, Nara-ken  
**Horaires** 9H00 - 17H00  
**Site internet** <http://www.nara-tanzan.com/>

**Téléphone** 0744-42-2284  
**Fermé** le 1er janvier, et du 1er au 20 avril  
**Cartes bancaires** N'accepte pas les cartes bancaires



## Zone de Hase



**Kusa mochi**  
**Aux alentours du temple Hase-dera**

Page 82, repère 5

絵本舗 白酒屋 5 総本家 寿屋 6

草餅 / 長谷寺周辺 井上ぼたん堂 7 御菓子司 寶園堂 8 赤滝さかえや 9

Gâteau célèbre dans le quartier devant le temple Hase-dera. Il s'agit d'un mochi que l'on a mélangé à du yomogi (armoise japonaise). On peut le déguster grillé ou tel quel. Goûtez-y en vous promenant dans le quartier devant le temple ! Selon les magasins, il existe plusieurs sortes de kusa mochi.

Référez-vous à la photographie. En haut à gauche, Okashi-tsukasa, Hōendō (8), au milieu, Akataki-sakaeya (9), à droite, Sōhonke-kotobukiya (6); en bas à gauche, Sōhonpo, Shirozakaya (5), en bas à droite, Inouebotan-dō (7).



**Poupées Izumo de Yamato / Boutique Yamatobito no kokoro** Page 82, repère 10

大和出雲人形 / やまとびとのこころ店

Ce sont des poupées simples fabriquées à la main, une par une. On les façonne dans un moule traditionnel avec de l'argile, puis, une fois sèches, on les cuit avec des balles de riz, avant de les colorer avec des pigments mélangés à de la colle de peau. C'est de là que vient la poupée Haniwa, que l'on enterre avec l'empereur dans sa tombe. L'échoppe fait également salon de thé.

**Adresse** 830 Hase, Sakurai-shi, Nara-ken  
**Horaires** 10H00 - 17H00  
**Site internet** <http://www.yamatobito.net>

**Téléphone** 0744-55-2221  
**Fermé** les mardis et mercredis. Le magasin est ouvert les jours fériés et le 18 de chaque mois. Cependant, il arrive aussi que les jours de fermeture changent.  
**Cartes bancaires** Master, Amex, Diners, Discover, JCB



## Zone de Uda



**Manjū d'Udagawa / Pâtisserie traditionnelle Shōeidō** Page 83, repère 11

宇陀川まんじゅう / 御菓子司 昇栄堂

Il s'agit d'une pâtisserie japonaise. La pâte de haricots blancs est cuite avec des haricots azuki cultivés localement à Uda, doucement pour ne pas les écraser. La pâte est très fine, ce qui vous permettra de savourer l'harmonie entre les gros pois d'azuki, légèrement grillés, et la pâte de haricots blancs.

**Adresse** 2558 Haibara Hagihara, Uda-shi, Nara-ken  
**Horaires** 8H30 - 19H00  
**Site internet** <https://www.shoueidou.jp/>

**Téléphone** 0745-82-0033  
**Fermé** les dimanches  
**Cartes bancaires** N'accepte pas les cartes bancaires



**Yoshino-hon-kuzu** Page 83, repère 12

吉野本葛

Fécule extraite de la racine du kuzu. Cette fécule est également qualifiée de « diamant blanc » du fait de son caractère précieux. Elle sert généralement d'épaississant, et elle est utilisée dans les mochi ou dans les gelées. Comme elle contient beaucoup de nutriments, on peut aussi s'en servir pour soigner un rhume. On en trouve principalement dans le district de Uda Matsuyama, et dans les aires de repos sur les routes à l'intérieur de la ville de Uda.

# Repas

En dehors des célèbres sōmen, les soba de la région sont également délicieuses. Nous vous présentons ici d'anciennes maisons japonaises reconverties en restaurants, ainsi que d'autres choses typiques de Yamato.



Les prix indiqués comprennent les taxes (taxe sur la consommation à 8 %). Tarifs datés de janvier 2017. Les tarifs indiqués dans ce document peuvent être soumis à modification.

## Zone de Miwa - Yamanobe



### Restaurant Miwa Yamamoto / Sōmen Page 80, repère X1

三輪山本 お食事処

Cet établissement, fondé il y a 300 ans, est dirigé par des fabricants de sōmen. Dans ce restaurant qui apparaît sur le guide Michelin Nara, on peut bien sûr prendre un repas, mais aussi acheter des souvenirs, et même s'initier à la fabrication des sōmen. Il y a de multiples façons d'en profiter.

Prix	750 - 1 700 ¥
Téléphone	0744-43-6661
Horaires	11H00 - 15H30 (Dernière commande)
Cartes bancaires	Visa, Master, Amex, Diners, JCB, DC, CUP

Adresse	880 Hashinaka, Sakurai-shi, Nara-ken
Site internet	www.miwayama.co.jp
Fermé	les vacances de fin d'année et de Nouvel An
Wi-Fi	disponible



### Restaurant de sōmen Senjutei / Sōmen Page 80, repère X2

三輪素麺茶屋 千寿亭

Restaurant dirigé par des fabricants de sōmen. En dehors des délicieux sōmen que vous dégusterez sur place, il est également possible d'en acheter. Cet établissement figure également dans le guide Michelin de Nara.

Prix	540 - 2 808 ¥
Téléphone	0744-45-0626
Horaires	11H00 - 17H00
Cartes bancaires	Visa, MasterCard, Amex, Diners, JCB, DC

Adresse	293 Shiba, Sakurai-shi, Nara-ken
Site internet	www.ikeri.co.jp/senjutei/
Fermé	les vendredis (dans le cas des jours fériés : ouvert le jour même, fermé la veille)
Wi-Fi	non disponible



### Fukushin-dō / Sōmen Page 80, repère X3

福神堂

Un restaurant de sōmen situé devant le sanctuaire Ōmiwa-jinja. Cet établissement est un incontournable lors de votre visite au sanctuaire.

Prix	700 - 1 000 ¥
Téléphone	0744-42-6444
Horaires	10H00 - 16H00
Cartes bancaires	N'accepte pas les cartes bancaires

Adresse	1237-1 Miwa, Sakurai-shi, Nara-ken
Fermé	pas de jour de fermeture défini
Wi-Fi	disponible



### Tororomeshi Yamato / Cuisine japonaise Page 80, repère X4

とろろめし 山和

Ce célèbre restaurant utilise en abondance de l'igname cultivé dans la préfecture de Nara.

Prix	850 - 1 950 ¥
Téléphone	0744-42-1066
Horaires	11H00 - 20H00 (fermeture quand tout a été vendu)
Cartes bancaires	N'accepte pas les cartes bancaires

Adresse	648-3 Ōaza Miwa, Sakurai-shi, Nara-ken
Site internet	http://tororoyamato.com/
Fermé	les mercredis (ouvert les jours fériés)
Wi-Fi	disponible



### Yamato Mahoroba / Soba Page 80, repère X5

大和まほろば

Un restaurant de soba proche de la tombe de l'empereur Keikō. Profitez-en pour faire une pause lors de votre marche sur la route Yamanobe.

Prix	700 - 3 800 ¥
Téléphone	0743-67-1362
Horaires	Dimanches et jours fériés : 11H00 - 20H00 Du lundi au samedi : 11H00 - 15H00
Cartes bancaires	N'accepte pas les cartes bancaires

Adresse	399-1 Shibuya-chō, Tenri-shi, Nara-ken
Fermé	les mercredis et le troisième jeudi du mois
Wi-Fi	non disponible

## Zone de Miwa - Yamanobe



### Melissa / Café Page 79, repère 6

メリッサ

Une maison japonaise à l'ancienne, transformée en café. Situé légèrement au nord du temple Hase-dera. Si vous êtes fatigué(e) de marcher, profitez-en pour faire une petite pause.

Prix	360 - 1 500 ¥
Téléphone	080-3811-0161
Horaires	le week-end, de 11H00 à 16H00
Cartes bancaires	N'accepte pas les cartes bancaires

Adresse	763 Nakayama-chō, Tenri-shi, Nara-ken
Fermé	du lundi au vendredi
Wi-Fi	non disponible



### Le Rêve / Cuisine française, café Page 79, repère 7

ルレーヴ

Un restaurant entouré de verdure qui se situe du côté sud du sanctuaire Isonokami-jingū. Son architecture est de style japonais, tandis que l'intérieur est vaste et décoré à l'occidentale. Vous pourrez vous y reposer tranquillement.

Prix	510 - 6 800 ¥
Téléphone	0743-63-6922
Horaires	8H00 - 16H30 / 17H30 - 22H00
Cartes bancaires	Visa, Master, Amex, Diners, JCB

Adresse	123 Somanouchi-chō, Tenri-shi, Nara-ken
Site internet	<a href="http://www.lereve-t.com">http://www.lereve-t.com</a>
Fermé	les mercredis (ouvert les jours fériés)
Wi-Fi	non disponible



### Restaurant de sushi Tachibana / Cuisine japonaise, sushi Page 79, repère 8

寿司割烹 たちばな

Un restaurant de cuisine japonaise que les habitants locaux apprécient. Chaque jour, le chef fait son stock au marché. Vous pourrez déguster des plats de poisson frais, ainsi que du saké.

Prix	1 000 - 3 500 ¥ ; Soir : 2 000 - 5 000 ¥
Téléphone	0744-32-5187
Horaires	11H30 - 14H00 / 17H00 - 22H00
Cartes bancaires	N'accepte pas les cartes bancaires

Adresse	173-1 Tonmoto, Tawaramoto-chō, Shiki-gun, Nara-ken
Site internet	<a href="http://www.nara-tachibana.com/">http://www.nara-tachibana.com/</a>
Fermé	les mercredis
Wi-Fi	disponible



### Chanko Sugi / Cuisine japonaise, chanko-nabe Page 79, repère 9

ちゃんこ杉

Ce restaurant propose un plat appelé chanko-nabe, mangé par les lutteurs de sumo. Il est composé de beaucoup de viande et de légumes qui cuisent ensemble dans la même casserole. D'ailleurs, l'intérieur de l'établissement tout entier ressemble à un club de sumo : on y trouve beaucoup de signatures et de photographies de lutteurs.

Prix	3 500 - 4 000 ¥
Téléphone	0745-44-0788
Horaires	11H30 - 13H30 / 17H00 - 22H00
Cartes bancaires	N'accepte pas les cartes bancaires

Adresse	460 Yūzaki, Kawanishi-chō, Shiki-gun, Nara-ken
Fermé	les jeudis
Wi-Fi	non disponible



### Café Misoraya / Restaurant, café Page 79, repère 10

喫茶 みそら屋

Un établissement dirigé par une association de services sociaux. Leur célèbre menu du jour incorpore des légumes de saison. Ils proposent aussi des saucisses faites maison à la vente.

Prix	500 ¥
Téléphone	0745-42-2919
Horaires	10H00 - 17H00 (Déjeuner : 12H00 - 14H00)
Cartes bancaires	N'accepte pas les cartes bancaires

Adresse	848-1 Tomondō, Miyake-chō, Shiki-gun, Nara-ken
Site internet	<a href="http://himawarioe.org/misoraya/">http://himawarioe.org/misoraya/</a>
Fermé	les samedis, dimanches et jours fériés
Wi-Fi	non disponible

## Zone de Sakurai / Tōnomine



### Inakajaya Chie / Cuisine japonaise, cuisine kaiseki Page 81, repère 11

田舎茶屋 千恵

Un restaurant rénové qui a l'ambiance d'une ancienne résidence privée. Il offre une cuisine japonaise de style campagnard, à base de plantes sauvages. Ce restaurant a eu une étoile dans le guide Michelin. Le personnel se propose même de venir vous chercher à la station Sakurai. Sur réservation.

Prix	Midi : 4 860 - 7 020 ¥ ; Soir : 8 100 - 14 580 ¥
Téléphone	0744-43-0247
Horaires	11:45 to 15:00 18:00 to 21:00
Cartes bancaires	N'accepte pas les cartes bancaires

Adresse	350 Taie, Sakurai-shi, Nara-ken
Site internet	<a href="http://i-chie.jp/">http://i-chie.jp/</a>
Fermé	pas de jour de fermeture défini
Wi-Fi	non disponible



### Aji no kaze Nishimura / Cuisine japonaise, cuisine kaiseki Page 81, repère 12

味の風 にしむら

Un établissement un peu caché, en zone résidentielle près de la station Sakurai, qui comprend 10 places au comptoir. Ce restaurant a une étoile au guide Michelin. En raison de sa popularité, nous vous conseillons de réserver.

Prix	Midi : 3 890 - 5 400 ¥ ; Soir : 7 560 - 10 800 ¥
Téléphone	0744-42-7773
Horaires	11H30 - 13H30 / 18H00 - 19H30
Cartes bancaires	N'accepte pas les cartes bancaires

Adresse	Rez-de-chaussée du bâtiment Sumiyoshi-haitsu, 1023-3 Ōdono, Sakurai-shi, Nara-ken
Fermé	les lundis
Wi-Fi	non disponible



### Rāmen Ichian / Rāmen Page 81, repère 13

らーめん いち庵

Un restaurant qui se trouve à côté de l'hôtel de ville de Sakurai, et qui réunit des amateurs de ramen venus d'un peu partout. Nous vous recommandons le ramen tori-paitan, au poulet. C'est un très bon plat, légèrement assaisonné.

Prix	environ 1 000 ¥
Téléphone	0744-45-1170
Horaires	Du lundi au samedi : 11H30 - 14H15 / 18H00 - 2H00 Dimanches et jours fériés : 11H30 - 14H15 / 18H00 - Minuit
Cartes bancaires	N'accepte pas les cartes bancaires

Adresse	1014-3 Ōdono, Sakurai-shi, Nara-ken
Site internet	<a href="http://www.ramen-ichian.jp/">http://www.ramen-ichian.jp/</a>
Fermé	Aucun jour de fermeture
Wi-Fi	non disponible



### Ranka / Okonomiyaki Page 81, repère 14

爛柯

Un vieux restaurant d'okonomiyaki situé non loin de la station Sakurai. Dégustez la sauce délicieuse recouvrant ces okonomiyaki moelleux !

Prix	660 - 1 000 ¥
Téléphone	0744-42-0032
Horaires	11H00 - 22H30
Cartes bancaires	N'accepte pas les cartes bancaires

Adresse	260-5 Kawai, Sakurai-shi, Nara-ken
Fermé	les mardis (ouvert les jours fériés)
Wi-Fi	non disponible



### Hamazushi / Sushi Page 81, repère 15

浜鮭

Situé juste au nord de la station Sakurai. Propose également un menu déjeuner.

Prix	1 080 - 9 000 ¥
Téléphone	0744-45-2233
Horaires	11H30 - 21H30
Cartes bancaires	Visa, Master, Amex, Diners, JCB

Adresse	257-5 Kawai, Sakurai-shi, Nara-ken
Fermé	les lundis (ouvert les jours fériés)
Wi-Fi	disponible



### Maman / Gâteaux, café Page 81, repère ✕16

Une pâtisserie qui a du succès auprès des habitants locaux. Plusieurs établissements sont éparpillés dans la zone de Yamato : dans l'établissement principal, très calme, vous pourrez passer un moment de détente et acheter du café torréfié. Le magasin au nord de la gare, quant à lui, ne vend que des gâteaux. Profitez-en pour faire une petite pause !

<b>Prix</b>	400 - 950 ¥
<b>Téléphone</b>	Établissement principal : 0744 - 45 - 3772 Magasin devant la station Sakurai : 0744 - 45 - 3440
<b>Horaires</b>	Établissement principal : 9H00 - 19H00 Magasin devant la station Sakurai : 10H00 - 20H00 (le dimanche jusqu'à 17H00)
<b>Site internet</b>	<a href="http://www.maman1986.com/">http://www.maman1986.com/</a>

<b>Adresse</b>	Établissement principal : 1040-1 Tobi, Sakurai-shi, Nara-ken Magasin devant la station Sakurai : 256-6 Kawai, Sakurai-shi, Nara-ken
<b>Fermé</b>	Établissement principal : les mardis ; Magasin devant la station Sakurai : pas de jour de fermeture
<b>Wi-Fi</b>	disponible
<b>Cartes bancaires</b>	N'accepte pas les cartes bancaires

## Zone de Hase



### Haseji / Soba, thé et gâteaux japonais Page 82, repère ✕17

長谷路

Situé dans le quartier devant le temple Hase-dera. Dans ce bâtiment classé patrimoine culturel, vous pourrez déguster des spécialités japonaises, comme les soba, ou profiter du salon de thé.

<b>Prix</b>	1 080 - 1 350 ¥
<b>Téléphone</b>	0744-47-7047
<b>Horaires</b>	10H00 - 17H00
<b>Cartes bancaires</b>	N'accepte pas les cartes bancaires

<b>Adresse</b>	857 Hase, Sakurai-shi, Nara-ken
<b>Site internet</b>	<a href="http://www5.kcn.ne.jp/~haseji21/">http://www5.kcn.ne.jp/~haseji21/</a>
<b>Fermé</b>	pas de jour de fermeture défini
<b>Wi-Fi</b>	non disponible

## Zone de Uda



### Daigan-ji / Cuisine yakusō (plantes médicinales) Page 83, repère ✕21

大願寺

Dans ce temple historique qui a été construit il y a plus de 1 200 ans, vous pourrez manger de la cuisine bouddhique, à base de plantes médicinales locales et de kuzu de Yoshino. Votre esprit et votre corps en ressortiront purifiés. Sur réservation.

<b>Prix</b>	3 800 ¥
<b>Téléphone</b>	0745-83-0325
<b>Horaires</b>	11H30 - 14H00
<b>Cartes bancaires</b>	N'accepte pas les cartes bancaires

<b>Adresse</b>	736 Ōda Hirō, Uda-shi, Nara-ken
<b>Site internet</b>	<a href="http://www11.plala.or.jp/mrfitfuls/daigangi.htm">http://www11.plala.or.jp/mrfitfuls/daigangi.htm</a>
<b>Fermé</b>	pas de jour de fermeture défini
<b>Wi-Fi</b>	non disponible



### Suyachō / Sōmen, soba Page 82, repère ✕18

酢屋長

Vous pourrez déguster différents types de nouilles, comme les sōmen, les soba ou les udon au yomogi, mais aussi vous détendre dans le salon de thé.

<b>Prix</b>	650 - 1 350 ¥
<b>Téléphone</b>	0744-47-7121
<b>Horaires</b>	9H00 - 17H00
<b>Cartes bancaires</b>	N'accepte pas les cartes bancaires

<b>Adresse</b>	745-1 Hase, Sakurai-shi, Nara-ken
<b>Fermé</b>	pas de jour de fermeture défini
<b>Wi-Fi</b>	non disponible



### Hilltoco café / Restaurant yakusō Page 83, repère ✕22

ヒルトコカフェ

Une ancienne maison à la japonaise transformée en vaste café. Vous trouverez des plats, des thés, ou encore des desserts utilisant beaucoup de plantes médicinales et de légumes frais, le tout de production locale.

<b>Prix</b>	1 600 - 2 000 ¥
<b>Téléphone</b>	0745-88-9409
<b>Horaires</b>	11H00 - 16H00
<b>Cartes bancaires</b>	N'accepte pas les cartes bancaires

<b>Adresse</b>	129 Ōda Nakanoshō, Uda-shi, Nara-ken
<b>Site internet</b>	<a href="http://www.terrace.co.jp/hilltoco/">http://www.terrace.co.jp/hilltoco/</a>
<b>Fermé</b>	les mercredis et en d'autres occasions
<b>Wi-Fi</b>	disponible



### Hatsuse Chōja-tei / Sōmen, salon de thé Page 82, repère ✕19

泊瀬長者亭

Dans ce restaurant qui fait aussi salon de thé, vous pourrez commander divers plats, notamment des sōmen. Cet établissement faisant office de point d'information du quartier, vous pourrez aussi y récupérer des informations sur les visites. Des poupées Yamato Izumo, spécialité locale, y sont également exposées.

<b>Prix</b>	300 - 800 ¥
<b>Téléphone</b>	0744-57-9280
<b>Horaires</b>	9H00 - 16H00
<b>Cartes bancaires</b>	N'accepte pas les cartes bancaires

<b>Adresse</b>	796 Hase, Sakurai-shi, Nara-ken
<b>Site internet</b>	<a href="http://hatsuse-no-mori.jpn.org/">http://hatsuse-no-mori.jpn.org/</a>
<b>Fermé</b>	pas de jour de fermeture défini
<b>Wi-Fi</b>	disponible



### Ichinyoan / Soba, cuisine bouddhiste Page 83, repère ✕23

一如庵

En plus des soba, vous pourrez déguster une cuisine typiquement bouddhiste. Il s'agit d'une ancienne maison japonaise construite dans les montagnes il y a 150 ans, et transformée en restaurant. Cet établissement a une étoile au guide Michelin. Possibilité de manger végétarien. Sur réservation. (Pour plus de 3 personnes, réserver 4 jours à l'avance)

<b>Prix</b>	1 080 - 5 400 ¥
<b>Téléphone</b>	0745-82-0053
<b>Horaires</b>	11H00 - 14H30 / 17H00 - 20H00 (Sur réservation)
<b>Cartes bancaires</b>	N'accepte pas les cartes bancaires

<b>Adresse</b>	1362 Haibarajimyo, Uda-shi, Nara-ken
<b>Fermé</b>	les lundis et mardis
<b>Wi-Fi</b>	non disponible



### Restaurant Kasasoba / Soba Page 82, repère ✕20

笠そば処

Un restaurant de soba avec une superbe vue, situé au sommet de la montagne. Les nouilles sont fraîches et délicieuses, car ce restaurant utilise du sarrasin cultivé localement, dans la zone de Kasa. Il est également possible de s'initier à la fabrication de soba.

<b>Prix</b>	470 - 950 ¥
<b>Téléphone</b>	0744-48-8410
<b>Horaires</b>	10H00 - 16H00
<b>Cartes bancaires</b>	N'accepte pas les cartes bancaires

<b>Adresse</b>	4408 Kasa, Sakurai-shi, Nara-ken
<b>Site internet</b>	<a href="http://kasasoba.com/">http://kasasoba.com/</a>
<b>Fermé</b>	les mercredis (ouvert les jours fériés et les 28 du mois)
<b>Wi-Fi</b>	non disponible



### Pizzeria e Trattoria renone / Cuisine italienne Page 84, repère ✕24

ピッツェリア エトラットリア レノン

Un petit restaurant italien situé au milieu des montagnes. Vous pourrez déguster une authentique pizza italienne dans un cadre naturel. C'est un restaurant populaire pour lequel les clients viennent de loin.

<b>Prix</b>	1 500 - 2 000 ¥
<b>Téléphone</b>	0745-95-3303
<b>Horaires</b>	Du lundi au vendredi : 11H00 - 15H00 Les samedis et dimanches : 11H00 - 18H00 (Fermeture du restaurant lorsque tout a été vendu)

<b>Adresse</b>	168 Kōzue, Mitsue-mura, Uda-gun, Nara-ken
<b>Site internet</b>	<a href="http://renone.jp/">http://renone.jp/</a>
<b>Fermé</b>	les lundis et mardis (dans le cas des jours fériés : ouvert le jour même, fermé la veille)
<b>Wi-Fi</b>	non disponible
<b>Cartes bancaires</b>	N'accepte pas les cartes bancaires



## Hébergements

Vous trouverez dans ce document différents lieux d'hébergement allant des hôtels aux chambres d'hôtes, en passant par les auberges traditionnelles (ryokan), les maisons japonaises à l'ancienne, et les campings. Il est possible que dans certains de ces établissements, le personnel ne parle pas de langues étrangères, mais vous serez toujours accueilli(e) à bras ouverts.

Vous pourrez profiter d'un grand confort sans avoir besoin d'utiliser les mots.

À noter qu'il est préférable de réserver au préalable.

### Zone de Miwa / Yamanobe

Tarif pour une personne incluant les taxes (taxe sur la consommation de 8%)  
Tarifs datés de janvier 2017. Ces tarifs peuvent être soumis à modification.



**Prix** 6 480 - 16 200 ¥  
**Téléphone** 0744-42-6003  
**Cartes bancaires** N'accepte pas les cartes bancaires

#### Taishorō / Auberge traditionnelle (ryokan) 大正楼 Page 80, repère 1

Une très belle auberge traditionnelle japonaise avec une maison et un jardin. Elle propose également des repas préparés avec des ingrédients de Nara. Elle fait aussi office de salle de réception après les mariages au sanctuaire Ōmiwa-jinja. Le propriétaire et les employés sont adorables ; ils parlent également anglais.

**Adresse** 459 Miwa, Sakurai-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://www.taishoro.com/>  
**Wi-Fi** disponible dans certaines chambres



**Prix** 5 400 - 9 720 ¥  
**Téléphone** 0744-35-2705  
**Cartes bancaires** Visa, Master, Amex

#### Machiya Guest House Mimoro / Chambres d'hôtes 町家ゲストハウス みもろ Page 80, repère 2

Une ancienne maison japonaise transformée en auberge. Ce petit établissement dispose de 3 chambres, et ne peut pas accueillir plus de 10 personnes. Le propriétaire, très gentil, vous accueillera à bras ouverts, en anglais.

**Adresse** 499-2 Miwa, Sakurai-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://gh-mimoro.com/>  
**Wi-Fi** disponible



**Prix** 5 980 - 8 980 ¥  
**Téléphone** 0744-43-0588  
**Cartes bancaires** N'accepte pas les cartes bancaires

#### Machiya Guest House Miwa / Chambres d'hôtes 町家ゲストハウス 三輪 Page 80, repère 3

Une ancienne maison japonaise transformée en auberge. Son ambiance fort agréable réunit les voyageurs. Dans chaque chambre, privée, il y a une baignoire en cyprès. Les visiteurs capables de communiquer en japonais sont tout particulièrement les bienvenus.

**Adresse** 400 Miwa, Sakurai-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://guesthouse-miwa.com/>  
**Wi-Fi** disponible



**Prix** 8 000 - 39 500 ¥  
**Téléphone** 0743-64-1126  
**Cartes bancaires** Visa, Master, Amex, Diners, JCB

#### Nara Plaza Hotel / Hôtel 奈良プラザホテル Page 80, repère 4

A reçu 3 étoiles au guide Michelin de Nara 2017. Les chambres, tout confort, sont meublées dans le style japonais moderne et possèdent des lits Simmons. Vous pourrez vous y détendre tranquillement. De plus, les clients de cet hôtel ont accès gratuitement à Nara Kenkō Land, leur permettant ainsi de profiter de 10 bains différents, dont des bains naturels en extérieur.

**Adresse** 600-1 Kabata-chō, Tenri-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://narakenkoland.net/>  
**Wi-Fi** disponible dans toutes les chambres

### Zone de Sakurai / Tōnomine



**Prix** 51 140 - 96 940 ¥  
**Téléphone** 0744-49-0880  
**Cartes bancaires** Visa, Master, Amex, Diners, JCB

#### Auberge de Plaisance Sakurai オーベルジュ・ド・ぶれざんす 桜井 Page 81, repère 5

Une auberge rattachée à un restaurant se situant en périphérie de Sakurai, entourée d'un paysage champêtre. La société Hiramatsu, qui ouvre des restaurants français dans tout le Japon, vous propose de vous reposer tranquillement en dégustant, devant un magnifique paysage, une cuisine faite à partir d'ingrédients de Nara. Il est également possible de ne se rendre dans l'établissement que pour y manger.

**Adresse** 2217 Taie, Sakurai-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://www.hiramatsuhotel.com/plaisance-sakurai/>  
**Wi-Fi** disponible



**Prix** 9 072 - 12 960 ¥  
**Téléphone** 0744-49-0111  
**Cartes bancaires** Visa, Master, Amex, Diners, JCB, Nicos

#### Tōnomine Kankō Hotel / Hôtel 多武峰観光ホテル Page 81, repère 6

Un hôtel situé juste en face du sanctuaire Tanzan-jinja. Vous pourrez vous y détendre, entouré(e) d'un paisible paysage montagneux.

**Adresse** 432 Tōnomine, Sakurai-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://www.tounomine.com/>  
**Wi-Fi** disponible uniquement dans le hall



### Hotel Wellness Yamatoji / Hôtel ホテルウェルネス大和路 Page 81, repère 7

Un hôtel situé à proximité d'Asuka, dans un endroit calme. Il est possible d'y louer des vélos.

**Prix** 8 400 - 21 900 ¥  
**Téléphone** 0744-43-8606  
**Cartes bancaires** Visa, Master, Amex, Diners, JCB, CUP

**Adresse** 299-1 Yamada, Sakurai-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://www.hoTeléphone-wellness.jp/yamatoji/>  
**Wi-Fi** disponible uniquement dans le hall



### Petit Hotel Sun Cherry プチホテル サンチェリー Page 81, repère 8

Un petit hôtel familial situé à côté de la station Sakurai. Vous pourrez également profiter d'un repas français complet. Vous avez aussi la possibilité de rester une nuit sans prendre de repas.

**Prix** 5 940 - 12 960 ¥  
**Téléphone** 0744-43-5115  
**Cartes bancaires** N'accepte pas les cartes bancaires

**Adresse** 203-4 Sakurai, Sakurai-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://www.adbest.net/sun.html>  
**Wi-Fi** non disponible



### B&B Nishimine / B&B B&B にしみね Page 84, repère 13

Un B&B niché au cœur d'un magnifique paysage rural. C'est un établissement où la cuisine est délicieuse, le propriétaire gentil, et qui a du succès auprès des étrangers également. Il est possible de se faire accueillir à la station Sanbonmatsu sur la ligne Kintetsu. (Réservation obligatoire)

**Prix** 6 500 - 10 000 ¥  
**Téléphone** 0745-92-2206  
**Cartes bancaires** N'accepte pas les cartes bancaires

**Adresse** 513 Murō Nishitani, Uda-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://mime1903.wixsite.com/bandb-nishimine>  
**Wi-Fi** disponible



### Centre de relaxation Miharu / Hôtel 保養センター 美榛苑 Page 83, repère 14

Un établissement qui a la fierté de posséder de belles sources chaudes idéales pour prendre soin de soi. Comme c'est un lieu de départ optimal pour faire des visites, un bus navette gratuit est disponible au départ de la station Haibara (sur la ligne Kintetsu Ōsaka).

**Prix** 9 400 - 14 580 ¥  
**Téléphone** 0745-82-1126  
**Cartes bancaires** Visa, Master, DC

**Adresse** 255 Haibarafukuchi, Uda-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://www.qkamura-s.com/miharu/>  
**Wi-Fi** non disponible

## Zone de Hase



### Itaniya / Auberge traditionnelle (ryokan) 井谷屋 Page 82, repère 9

Une auberge traditionnelle japonaise où dorment depuis longtemps les visiteurs du temple Hase-dera. Vous pourrez également profiter de sources chaudes au cours de votre séjour. Les employés, très gentils, vous accueilleront en anglais.

**Prix** 11 880 - 18 360 ¥  
**Téléphone** 0744-47-7012  
**Cartes bancaires** Visa, Master, Diners, JCB, Nicos

**Adresse** 828 Hase, Sakurai-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://www.itaniya.co.jp/>  
**Wi-Fi** seulement dans l'annexe



### Tanakaya / Auberge traditionnelle (ryokan) 田中屋 Page 82, repère 10

Une vieille auberge traditionnelle japonaise située à côté du temple Hase-dera. Leur tofu au sésame est délicieux. Il est également possible de ne se rendre dans cet établissement que pour prendre un repas.

**Prix** 10 800 - 16 200 ¥  
**Téléphone** 0744-47-7015  
**Cartes bancaires** N'accepte pas les cartes bancaires

**Adresse** 748 Hase, Sakurai-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://www.hase-tanakaya.com/>  
**Wi-Fi** disponible



### Chinjusō / Hôtel 椿寿荘 Page 83, repère 15

Un établissement confortable entouré d'une nature splendide, notamment la forêt et les sources de la région de Uda. La beauté naturelle que l'on peut admirer à travers les fenêtres, ainsi que l'eau douce et transparente des sources chaudes apaiseront votre esprit.

**Prix** Une nuit avec petit-déjeuner : 5 076 ¥ ; Une nuit avec deux repas : 9 396 - 15 876 ¥  
**Téléphone** 0745-83-1303  
**Cartes bancaires** N'accepte pas les cartes de crédit

**Adresse** 267 Ōda Hongō, Uda-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://www.chinjusou.jp/>  
**Wi-Fi** disponible



### Kijiya / Maison japonaise à l'ancienne 木治屋 Page 84, repère 16

Une maison japonaise à l'ancienne qui a été construite dans le village de Soni il y a 130 ans.

**Prix** 9 180 - 10 800 ¥  
**Téléphone** 0745-94-2551  
**Cartes bancaires** Visa, Master

**Adresse** 2126-2 Igami, Soni-mura, Uda-gun, Nara-ken  
**Site internet** <http://kijiya-kominka.com/>  
**Wi-Fi** disponible

## Zone de Uda



### Sasayuri-an / Maison japonaise à l'ancienne ささゆり庵 Page 83, repère 11

Une auberge luxueuse réservée à un seul groupe par nuit. L'établissement se trouve dans une maison japonaise à l'ancienne avec toit en chaume, dans une zone rurale typique. Depuis votre chambre, vous aurez une vue spectaculaire sur les rizières en terrasse et sur le parc national Murō Akame Aoyama. Les souvenirs que vous vous ferez ici seront certainement l'un des points culminants de votre séjour au Japon. Vous pourrez également parler anglais avec le personnel.

**Prix** 14 000 ¥ par personne, 2 personnes minimum  
30 000 ¥ par personne, 2 personnes minimum  
**Téléphone** 0745-88-9402  
**Cartes bancaires** Visa, Master, Amex, Diners, JCB, Toyota Card

**Adresse** 656 Murō Fukano, Uda-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://stayjapan.jp>  
**Wi-Fi** disponible



### Sun Village Soni / Camping サンビレッジ曾爾 Page 84, repère 17

Un camping au cœur de la nature. On y trouve des cottages, des bungalows, et des espaces camping.

**Prix** 4 800 - 15 000 ¥  
**Téléphone** 0745-94-2619  
**Cartes bancaires** Visa, Master

**Adresse** 911-1 Imai, Soni-mura, Uda-gun, Nara-ken  
**Site internet** <http://www.soni-kogen.com/sun.html>  
**Wi-Fi** disponible



### Hashimotoya / Auberge traditionnelle (ryokan) 橋本屋 Page 83, repère 12

Une auberge traditionnelle ancienne qui se trouve à côté du pont voûté du temple Murō-ji. Le photographe Ken Domon vient souvent ici ; c'est un établissement pittoresque apprécié par beaucoup de célébrités culturelles. Depuis les chambres, on peut apprécier une vue sur le pont voûté ainsi que le temple Murō-ji au fil des saisons. La cuisine à base de plantes sauvages, exquise, est faite à partir d'ingrédients frais, récoltés dans la région.

**Prix** 16 200 ¥  
**Téléphone** 0745-93-2056  
**Cartes bancaires** N'accepte pas les cartes bancaires

**Adresse** 800 Murō, Uda-shi, Nara-ken  
**Site internet** <http://www.hashimotoya-uda.jp/>  
**Wi-Fi** non disponible



### Omoya / Maison japonaise à l'ancienne et auberge おもや Page 84, repère 18

Une maison japonaise à l'ancienne à l'ambiance conviviale. Beaucoup d'étrangers y séjournent. On peut y faire l'expérience de la récolte du riz, fendre du bois, ou encore suivre un cours pour apprendre à cuisiner les pizzas, entre autres activités.

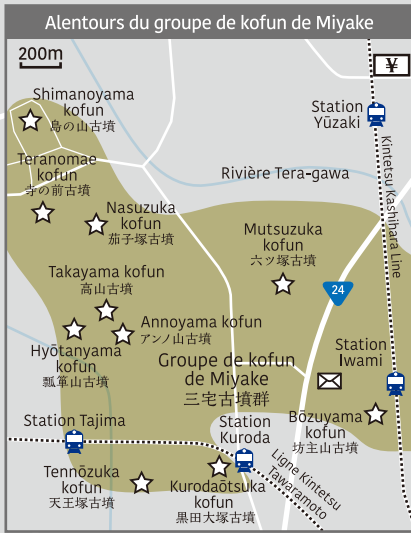
**Prix** 3 500 - 5 000 ¥  
**Téléphone** 080-6923-2197  
**Cartes bancaires** N'accepte pas les cartes bancaires

**Adresse** 2415 Sugano, Mitsue-mura, Uda-gun, Nara-ken  
**Site internet** <http://www.fukusan2415omoya.jp/>  
**Wi-Fi** disponible



# Carte de Miwa/Yamanobe

Les informations datent de Janvier 2017.  
Le contenu peut changer.



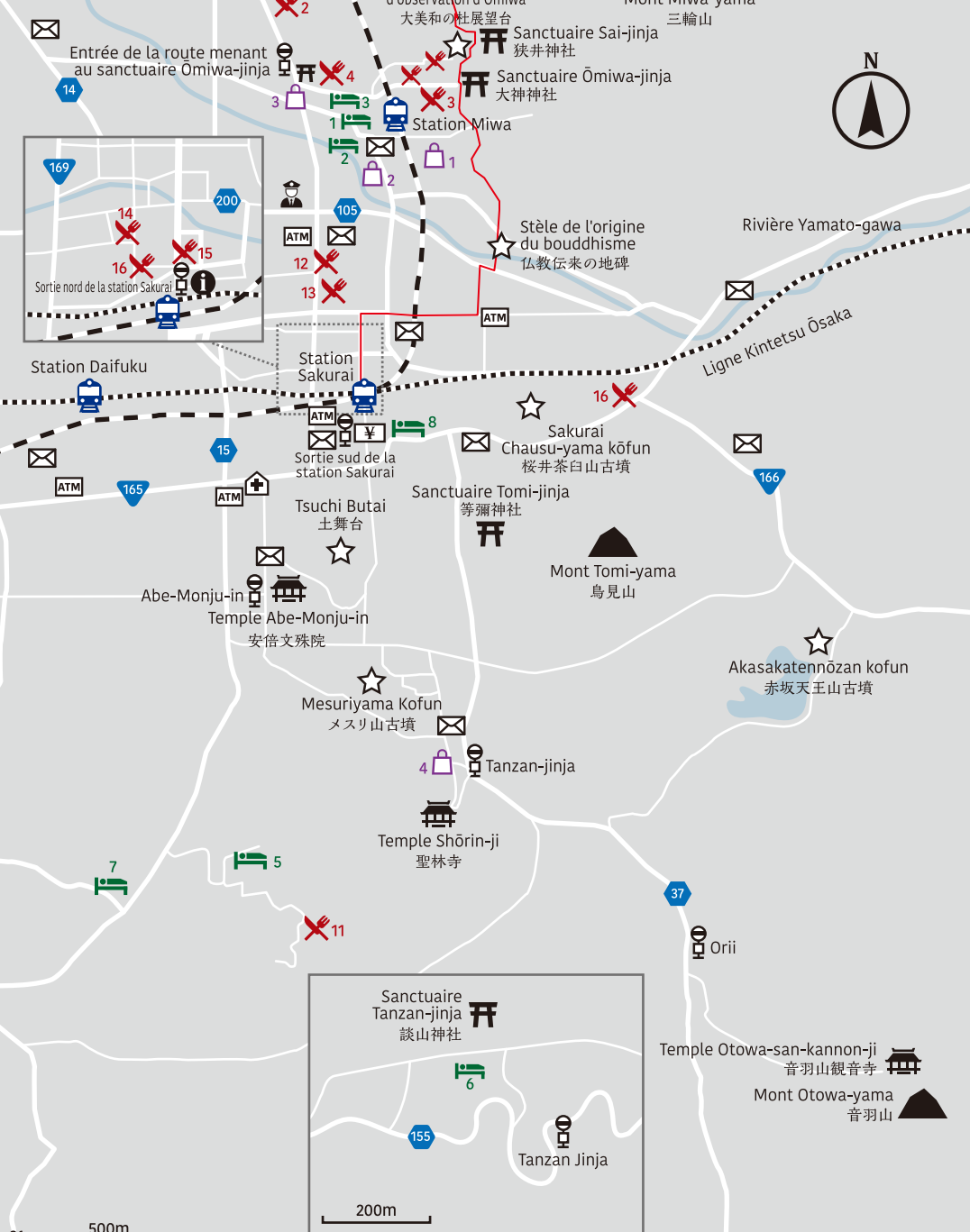
Carte Page80

Carte Page79

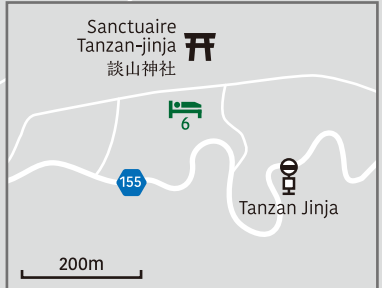
	Sanctuaire		Gastronomie
	Temple		Achats
	À voir		Hébergement
	Station de train		Information
	Arrêt de bus		Banque
	Bureau de poste		Police
	Distributeur de billets Seven Bank		Hôpital

# Carte de Sakurai/Tounomine

Les informations datent de Janvier 2017.  
Le contenu peut changer.



Carte Page80

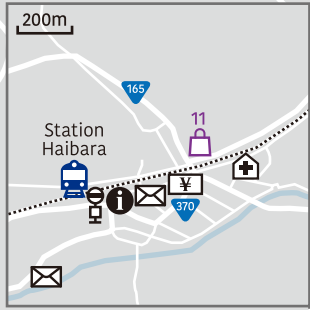


# Carte de Hase



# Carte de Uda

Les informations datent de Janvier 2017.  
Le contenu peut changer.



Ligne Kintetsu Ōsaka

Station Haibara

Ville de Uda

Village de Soni

Village de Mitsue

Quartier Uda Matsuyama  
宇陀松山地区

Sanctuaire Uda-mikumari-jinja  
宇太水分神社

Sanctuaire Aki-jinja  
阿紀神社

Temple Murō-ji  
室生寺

Sanctuaire Kadofusa-jinja  
門僕神社

Sanctuaire Mitsue-jinja  
御杖神社

Nukaidake  
額井岳

Mont Inasa-yama  
伊那佐山

Temple Ōno-ji  
大野寺

Murouji Mae

Byōbuiwa  
屏風岩

Mont Kabuto-dake  
兜岳

Mont Yoroï-dake  
鎧岳

Mont Kuroso-yama  
俱留尊山

Plateau de Soni  
曾爾高原

Kakenishi-guchi

Soni Nagano

Kōzue-nakamura

Entrée du mont Miune-yama

Mont Miune-yama  
三峰山

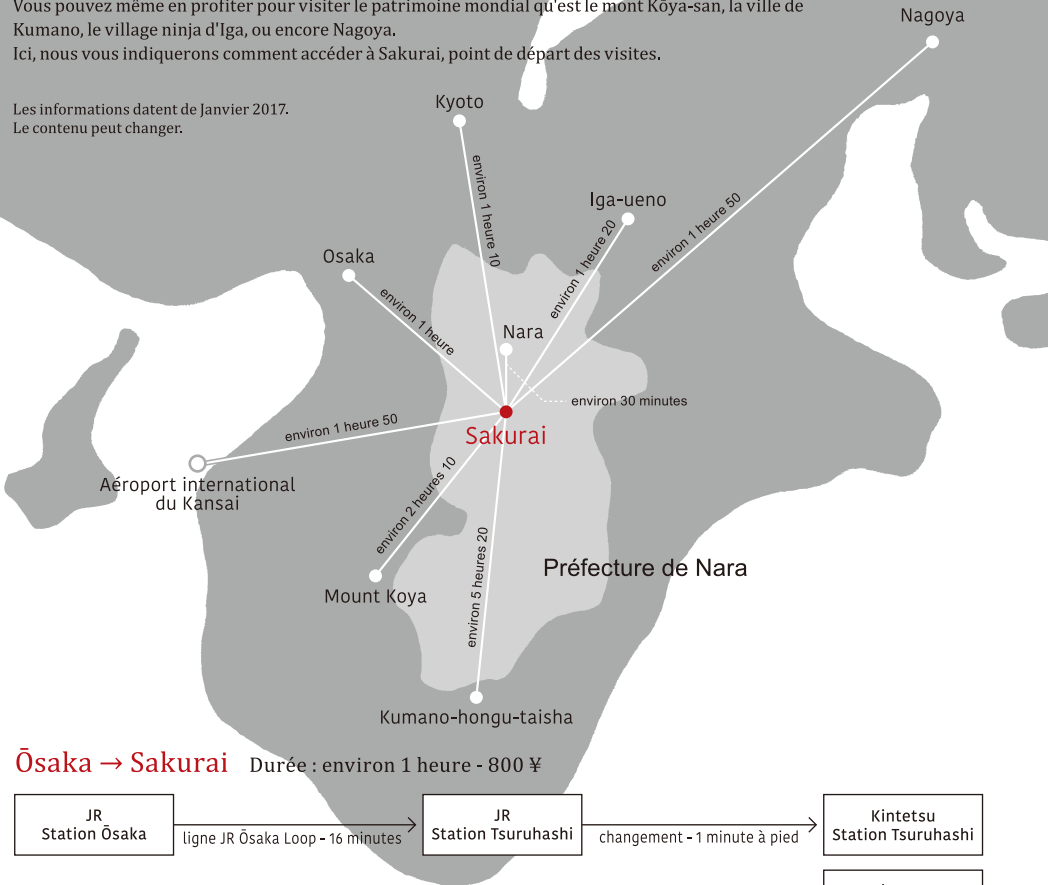


# Astuces de voyage

## Comment se rendre dans le Yamato

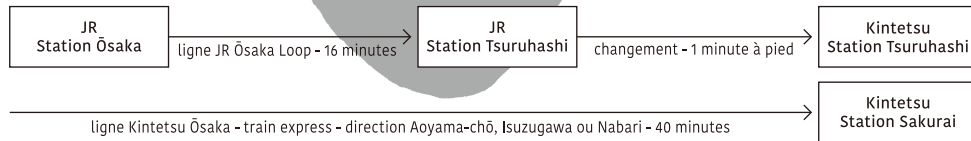
Depuis Kyôto, Ôsaka et Nara, vous pouvez facilement faire un aller-retour dans le Yamato en une journée. Vous pouvez même en profiter pour visiter le patrimoine mondial qu'est le mont Kôya-san, la ville de Kumano, le village ninja d'Iga, ou encore Nagoya. Ici, nous vous indiquerons comment accéder à Sakurai, point de départ des visites.

Les informations datent de Janvier 2017. Le contenu peut changer.



## Ôsaka → Sakurai

Durée : environ 1 heure - 800 ¥



Pour vous rendre à Sakurai depuis Ôsaka par la ligne Kintetsu, nous vous recommandons les trains rapid express ou express. Le limited express est rapide, mais ne s'arrête pas à la station Sakurai. De plus, ce train coûte des frais supplémentaires. Enfin, vous risquez de manquer la station, aussi nous ne vous le recommandons pas. Si jamais vous le prenez, changez de train à la station Yamato-Yagi et prenez-en un autre qui ne soit pas limited express en direction de Sakurai.

## Kyôto → Sakurai

Durée : environ 1 heure 10 - 940 ¥



Lorsque vous venez de Kyôto, nous vous conseillons de prendre le train express ou le limited express. Cela prend environ 1 heure en express. En limited express, le trajet prend 50 minutes, mais cela coûte des frais supplémentaires.

## Nara → Sakurai

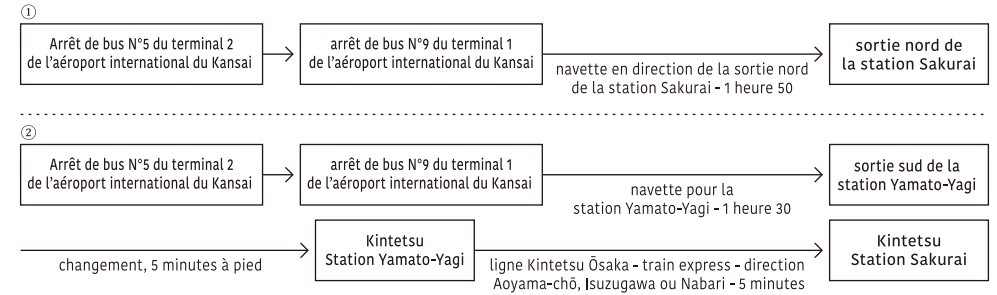
Durée : environ 30 minutes - 320 ¥



## Aéroport international du Kansai → Sakurai

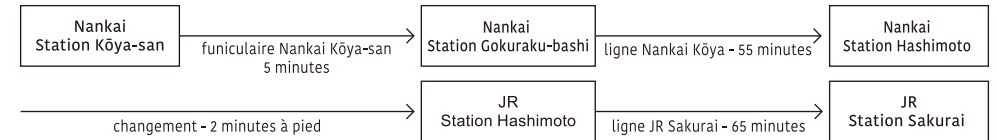
①) Durée : environ 1 heure 50 - 1 950 ¥  
②) Durée : environ 1 heure 40 - 2 160 ¥

Durant certaines périodes de la journée, il y a des bus directs pour Sakurai (①). Si vous n'êtes pas dans la bonne période, vous pouvez prendre un bus direct pour la station Yamato-Yagi (②)



## Mont Kôya-san → Sakurai

Durée : environ 2 heures 10 - 1 670 ¥



\*Il y a peu de trains sur la ligne JR. De plus, vous devrez peut-être attendre longtemps au moment des changements. Gardez ce point à l'esprit.

## Iga-Ueno → Sakurai

Durée : environ 1 heure 20 - 1 030 ¥



## Kumano → Sakurai

Durée : environ 5 heures 20 - 4 160 ¥



Attention, il n'y a pas beaucoup de bus dans la journée.

## Nagoya → Sakurai

Durée : environ 1 heure 50 - 3 830 ¥

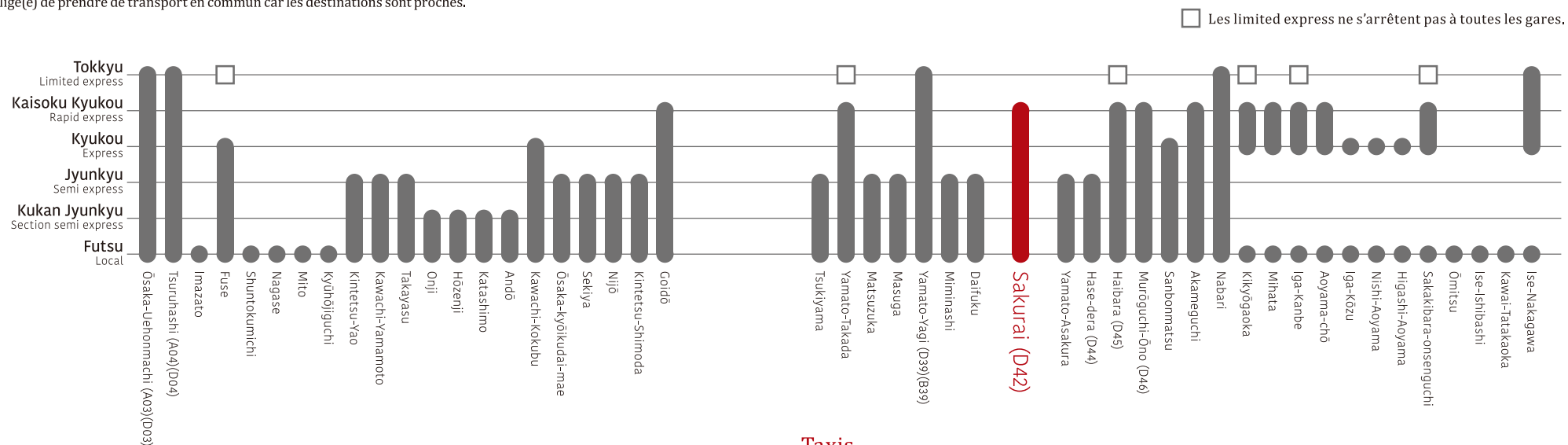


## Les transports dans le Yamato

### Train

#### Ligne Kintetsu Ōsaka

Cette ligne, qui va d'est en ouest, est la voie ferrée principale de la zone. De plus, les passages des trains y sont très fréquents. Attention, ne confondez pas les 6 types de trains différents : limited express, rapid express, express, semi express, section semi express et local. N'hésitez pas à vous reporter au plan des lignes. Depuis Ōsaka, nous vous conseillons de prendre le rapid express ou l'express, car ce sont les plus rapides. Pour aller au temple Hase-dera ou dans la zone d'Uda depuis Sakurai, vous n'êtes pas obligé(e) de prendre de transport en commun car les destinations sont proches.



#### Ligne JR Sakurai

Elle circule du nord au sud du Yamato, reliant les stations Nara et Yamato-Takada. On utilise cette ligne pour faire l'aller-retour entre Nara et Sakurai, mais aussi pour aller dans les zones de Miwa et de Yamanobe. Le matin et en fin d'après-midi, 1 train circule toutes les 30 minutes. Le reste du temps, il en passe 1 par heure. La majorité des trains s'arrête à toutes les stations.

#### Réseau ferroviaire Kintetsu - Lignes Kyōto et Kashihara

Elles circulent du nord au sud dans la partie est de Yamato, reliant Kyōto et le sanctuaire Kashihara-jingū, situé à Kashihara, à côté de Sakurai. Nous vous recommandons de prendre les trains express ou limited express depuis Kyōto. En express, il faut compter environ 1 heure. En limited express, cela prend 50 minutes, mais avec des coûts supplémentaires.

### Bus

Les bus sont les transports principaux pour se déplacer dans les zones de Sakurai, de Tōnomine et d'Uda. Cependant, ils sont peu nombreux, alors pensez bien à vérifier les horaires. Pour plus de détails, consultez la partie Accès de chaque site touristique.

### Taxis

On trouve facilement des taxis devant les stations. En revanche, il n'y en a pas beaucoup au niveau des zones touristiques ou sur la route. Nous vous recommandons de noter les numéros suivants pour les appeler si besoin.

#### Les zones de Miwa, Yamanobe, Sakurai, Tōnomine et Hase

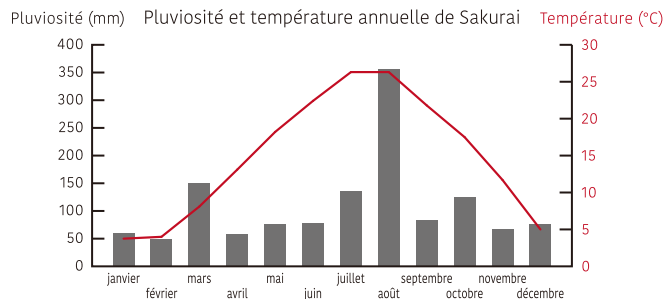
▶ Hinomaru Kōtsu	Téléphone	0744-42-3255
▶ Sakurai Kōtsu	Téléphone	0744-42-6571
▶ Nara Kintetsu taxi, agence de Tōwa	Téléphone	0743-63-1131
▶ Tenri Hattori taxi	Téléphone	0743-62-1666
▶ Nagara taxi	Téléphone	0743-66-0088
▶ Nishimura taxi	Téléphone	0744-32-2143
▶ Himawari taxi	Téléphone	0745-56-4188
▶ Fuji Taxi	Téléphone	0744-32-2455
▶ Miyake Kōtsu	Téléphone	0745-44-4000

#### Zone de Uda

▶ Nara Kintetsu taxi, agence de Uda	Téléphone	0745-82-0155
▶ Komiya Taxi	Téléphone	0745-84-2020
▶ Ote Taxi	Téléphone	0745-94-2040

## Température

Il n'y a pas de grande différence avec Kyôto et Ôsaka, si ce n'est qu'il fait un peu plus froid dans la zone d'Uda, car elle est en hauteur.



## Change et distributeurs

### Banque Nanto

Les banques suivantes peuvent changer votre argent.

▶ Succursale Sakurai	Adresse	281-4 Sakurai, Sakurai-shi, Nara-ken (à partir de Janvier 2018)	Téléphone	0744-42-3355
	Adresse	1259 Sakurai, Sakurai-shi, Nara-ken (jusqu'à Décembre 2017)		
▶ Succursale Tenri	Adresse	303-1 Kawaharajō-chō, Tenri-shi, Nara-ken	Téléphone	0743-63-1811
▶ Succursale Yūzaki	Adresse	690-1 Yūzaki, Kawanishi-chō, Shiki-gun, Nara-ken	Téléphone	0745-44-1881
▶ Succursale Tawaramoto	Adresse	181-4 Tawaramoto-chō, Shiki-gun, Nara-ken	Téléphone	0744-32-8081
▶ Succursale Haibara	Adresse	2439-6 Haibara Hagihara, Uda-shi, Nara-ken	Téléphone	0745-82-1501

**Vous pouvez changer les dollars américains, les euros, les dollars canadiens, les dollars australiens et les won.**

\*La somme maximale que vous pouvez changer à chaque fois s'élève à 500 dollars américains, 500 euros, 500 dollars canadiens, 500 dollars australiens, et 500 000 won.

**Horaires** 9H00 - 15H00 **Fermé** les samedis, dimanches et jours fériés

### Bureau de poste de Tenri

**Vend :** dollars américains, euros

**Achète :** dollars américains, euros, yuan chinois, dollars canadiens, livres, won coréens, dollars australiens, francs suisses

\*Pour toutes les monnaies à l'exception des yuan chinois, la somme maximale que vous pouvez obtenir à chaque fois équivaut à 300 000 yens. Pour le yuan chinois, la somme maximale est de 300 000 yens ou 20 000 yuan (selon lequel est le moins cher).

**Adresse** 296-5 Kawaharajō-chō, Tenri-shi, Nara-ken **Téléphone** 0743-62-0804  
**Horaires** 9H00 - 16H00 **Fermé** les samedis, dimanches et jours fériés

\*Présentation obligatoire de votre passeport ou pièce d'identité dans toutes les banques et postes.

**Tous les distributeurs de la banque Seven et de la poste sont marqués sur la carte.**

## Objets trouvés, problème, accident, etc.

### Zone de Miwa, Yamanobe, Sakurai, Tōnomine et Hase

▶ Commissariat de police de Sakurai **Adresse** 49-1 Miwa, Sakurai-shi, Nara-ken **Téléphone** 0744-46-0110

### Zone de Miwa, Yamanobe

▶ Commissariat de police de Tenri **Adresse** 22-4 Tabe-chō, Tenri-shi, Nara-ken **Téléphone** 0743-62-0110

▶ Bureau de police de Tawaramoto **Adresse** 24-1 Tawaramoto-chō, Shiki-gun, Nara-ken **Téléphone** 0744-33-0110

### Zone de Uda

▶ Bureau de police de Uda **Adresse** 1953-1 Haibara Hagihara, Uda-shi, Nara-ken **Téléphone** 0745-82-0110

## Hôpitaux et cliniques

### Zone de Miwa, Yamanobe, Sakurai, Tōnomine et Hase

▶ Hôpital Saiseikai Chūwal **Adresse** 323 Abe, Sakurai-shi, Nara-ken **Téléphone** 0744-43-5001

### Zone de Miwa, Yamanobe

▶ Hôpital / bureau de consultation Tenri Yorozu « Ikoï no ie » **Adresse** 200 Mishima-chō, Tenri-shi, Nara-ken **Téléphone** 0743-63-5611

▶ Hôpital central Kokuho **Adresse** 404-1 Miyako, Tawaramoto-chō, Shiki-gun, Nara-ken **Téléphone** 0744-32-8800

### Zone de Uda

▶ Hôpital municipal de Uda **Adresse** 815 Haibara Hagihara, Uda-shi, Nara-ken **Téléphone** 0745-82-0381

## Centres d'information

### Zone de Sakurai, Tōnomine

▶ Office du tourisme de Sakurai

**Adresse** dans la station Sakurai de la ligne Kintetsu **Téléphone** 0744-44-2377 **Horaires** 8H30 - 17H00 **Fermé** du 29 décembre au 3 janvier

### Zone de Miwa, Yamanobe

▶ Trail Center de la ville de Tenri

**Adresse** 577-1 Yanagimoto-chō, Tenri-shi, Nara-ken **Téléphone** 0743-67-3810 **Horaires** 8H30 - 17H00 **Fermé** Les horaires varient

▶ "Association touristique de la ville de Tawaramoto - Centre touristique « village de Shiki »

**Adresse** 193 Tawaramoto-chō, Shiki-gun, Nara-ken (tout de suite après la sortie est de la station Tawaramoto de la ligne Kintetsu) **Téléphone** 0744-33-4560 **Horaires** 9H00 - 16H00 **Fermé** es mardis, et du 29 décembre au 3 janvier

### Zone de Hase

▶ Centre touristique de Hase

**Adresse** 1593-2 Hase, Sakurai-shi, Nara-ken **Téléphone** 0744-44-3331 **Horaires** 8H30 - 17H00 **Fermé** les mardis, les mercredis et du 29 décembre au 3 janvier

### Zone de Uda

▶ Office du tourisme de Uda - « Uda midokoro »

**Adresse** 2427 Haibara Hagihara, Uda-shi, Nara-ken **Téléphone** 0745-88-9049 **Horaires** 9H00 - 17H00 **Fermé** les vacances de fin d'année et de Nouvel An

▶ Aire de repos Udaji-Ōuda Akinoyado

**Adresse** 714-1 Ōuda Hirō, Uda-shi, Nara-ken **Téléphone** 0745-83-0051 **Horaires** 9H00 - 19H00 **Fermé** les vacances de fin d'année et de Nouvel An

▶ Office du tourisme du village de Mitsue

**Adresse** 6330 Kōzue, Mitsue-mura, Uda-gun, Nara-ken (Situé dans l'aire de repos « Ise Honkaidō Mitsue ») **Téléphone** 0745-95-6126 **Horaires** 10H00 - 16H00 **Fermé** les mardis

## Contact au sujet de ce livre

▶ Mairie de Sakurai, section tourisme et développement urbain

**Adresse** 432-1 Ōaza Ōdono, Sakurai-shi, Nara-ken **Téléphone** 0744-48-3110 **Horaires** 8H30 - 17H15 **Fermé** les samedis, dimanches et jours fériés  
**Site internet** <http://www.city.sakurai.lg.jp/sosiki/soumu/soumuka/Englishpage/> **E-mail** [kanko@city.sakurai.lg.jp](mailto:kanko@city.sakurai.lg.jp)

Édité par la ville de Sakurai Publié en mars 2017